

4	Rahmenveranstaltungen <b>manifestations cadres</b>
12	Filme in der QUEERSICHT-Lounge <b>films au queersicht-lounge</b>
16	Spielfilme <b>longs métrages</b>
28	Autorenportrait <b>portrait d'auteur</b>
38	Dokumentarfilme <b>documentaires</b>
46	Kurzfilme 1 <b>courts métrages 1</b>
52	Kurzfilme 2 <b>courts métrages 2</b>
58	Kurzfilme 3 <b>courts métrages 3</b>
64	Retrospektive <b>rétrospective</b>

#### ERLÄUTERUNGEN | EXPLICATIONS

---

♂ : Filme von eher schwulem Interesse / plutôt gai

♀ : Filme von eher lesbischem Interesse / plutôt lesbien

OV: Original Version | Version originale

UT: Untertitel | sous-titres

#### QUEERSICHT

---

Lesbisch-schwules Filmfestival Bern  
Festival de films lesbiens et gays de Berne  
Postfach 7609, 3001 Bern  
Postkonto 69-367425-6  
Sekretariat: Scheibenstr. 29, 3014 Bern  
Telefon/Fax: +41 31 311 41 48  
E-Mail: queersicht@bluewin.ch  
www.queersicht.ch

#### QUEERSICHT-TEAM 2008

---

Andreas Felder, Marianne Fraefel, Silvia Frey, Peter Kobel, Janosh Liptak, Nicole Ochsner,  
Georges Pauchard, Frank Schubert, Elias Toledo, Annemarie Bieri, Donat Blum, Beat Scheidegger,  
Manuela Kasecker, Frédéric Kohler, Jürg Fischer

#### IMPRESSUM

---

**Gestaltung:** ewig brot, u\_meko@mac.com oder si\_by@gmx.ch

**Druck:** BASIS-Druck, Bern

**Auflage:** 3'000 Exemplare

## AUFBRUCH ZU NEUEN UFERN

Der erste schwul-lesbische Monumentalfilm à la «Quo vadis» lässt noch auf sich warten. «Wohin des Weges?» ist vielmehr eine Frage, die sich periodisch stellt, wenn ein kleines Team von Freiwilligen einen Kulturevent wie QUEERSICHT auf die Beine stellt: Was zeigen wir? Wen sprechen wir mit unseren Inhalten an? Welche Bedeutung haben wir als lesbisch-schwules Filmfestival?

Die in aktuell produzierten Filmen aufgegriffenen Themen widerspiegeln immer auch, was Schwule, Lesben, Trans- und Intersexuelle auf aller Welt bewegt. Neben universellen und wiederkehrenden Aspekten wie der ersten grossen Liebe, Herzschmerz oder dem Coming-Out, die auch im diesjährigen Programm nicht fehlen, bieten unsere Filme Einblick in die Besonderheiten eines jeweiligen kulturellen, religiösen oder politischen Kontextes, sei es das ländliche Amerika oder die modern-traditionalistische Türkei. Filme sind somit immer auch ein Spiegelbild gesellschaftlicher Entwicklungen und erfassen die bestimmenden Fragen der Zeit. Dazu gehört u.a. die Bedeutung von Familie in der homosexuellen Lebenswelt. In den letzten Jahren widmete sich eine immer grössere Zahl an Filmen diesem Thema. Schwule Männer mit Kindern bahnen sich dabei erst allmählich ihren Weg ins Kino und bekommen an unserem diesjährigen Festival eine Plattform.

Ganz (un-)bescheiden ist die diesjährige Retrospektive mit «Superlative» übertitelt. Wir zeigen eine Auswahl an Filmen, die aus der schwulesbischen Kinogeschichte nicht wegzudenken sind und laden zum Streit darüber, welches der erotischste, der beste, der dramatischste queere Film aller Zeiten ist. Einer der grössten unter den schwulen Regisseuren ist sicherlich Gus Van Sant. In Zusammenarbeit mit dem Kino Kunstmuseum zeigen wir ausgewählte Frühwerke Van Sants und beleuchten seinen Einfluss auf das New-Queer-Cinema als Produzent.

QUEERSICHT bewegt sich! Nicht nur, indem unser Programm aktuelle Entwicklungen im schwul-lesbischen Filmschaffen rund um den Globus aufgreift, sondern auch, indem unser Festivalzentrum seine Zelte dieses Jahr im PROGR aufschlägt. Dabei wird es sicherlich Momente geben, in denen wir Liebgewonnenes vermissen werden. Andererseits freuen wir uns sehr darauf, eine neue Begegnungszone zu erkunden und sind gespannt auf all die bekannten und neuen Gesichter in unserem Publikum.

## VOGUEUR VERS DE NOUVEAUX HORIZONS

On attend toujours la première superproduction gay-lesbienne à la «Quo vadis». La question «où vas-tu?» se pose périodiquement lorsqu'une petite équipe de bénévoles met sur pied un événement culturel comme QUEERSICHT. Qu'est-ce que nous voulons montrer? À qui s'adresse le contenu de ce que nous montrons? Que nous représentons-nous en tant que festival du film gay et lesbien?

Les films produits actuellement appréhendent des thématiques qui reflètent tout ce qui touche les gays, les lesbiennes, les transsexuels et les intersexes du monde entier. Le programme de cette année ne saurait passer à côté des thèmes universels et récurrents, tels que le grand amour, les peines de cœur ou le coming-out. Mais nos films proposent aussi un regard sur les particularités culturelles, religieuses ou politiques, que ce soit dans une Amérique rurale, ou dans une Turquie entre tradition et modernité. Ces films constituent un reflet des développements de la société et saisissent les questions importantes de notre époque.

La question de la famille et de sa signification dans le cadre de vie homosexuel, occupe une place toujours plus importante dans les films de ces dernières années. Peu à peu, les gays qui ont un enfant se frayent leur chemin dans le cinéma et se voient consacrer une plateforme dans l'édition 2008 de notre festival.

La rétrospective de cette année est intitulée d'une manière peu modeste. «Superlatif». Nous y montrons une sélection de films qui ne laissent pas, dans l'histoire du cinéma gay et lesbien, indifférent et qui incite à la dispute, pour savoir quel est le film le plus érotique, le plus dramatique ou tout simplement, le meilleur de tous les temps. Gus van Sant est certainement un des plus grands réalisateurs gays. En collaboration avec le Cinéma du Kunstmuseum de Berne, nous projetons une sélection d'œuvres de ses débuts et nous mettons en lumière son influence en tant que producteur dans le Nouveau Cinéma Queer.

QUEERSICHT bouge! Non seulement par le contenu de son programme qui comprend le développement actuel des créations de films gays et lesbiens du monde entier, mais aussi parce que cette année, le centre de notre festival plante sa tente au PROGR. Il y aura certainement des moments où nos chères habitudes vont nous manquer mais, dans une autre mesure, nous sommes très heureux d'investir un nouvel espace de rencontres et avons hâte de voir de nouveaux visages dans notre public.



## QUEERSICHT-LOUNGE

**FR 07.11.08 / 16.30 – 02.00 UHR**  
**SA 08.11.08 / 15.00 – 23.00 UHR (AB 23 UHR PARTY)**  
**SO 09.11.08 / 14.00 – 24.00 UHR**  
**IM PROGR**

Im neuen Kleid, direkt bei der Turnhalle, präsentiert sich auch heuer wieder die QUEERSICHT-Lounge als gemütlicher Rahmen rund um das Filmfestival. Ob als Treffpunkt vor einem Film oder um bei einem Glas Wein und chilliger Musik über bereits Gesehenes zu plaudern, hier findet man die ideale Atmosphäre vor, um in die richtige Stimmung zu kommen.

Zudem bietet sich Euch auch die Gelegenheit, direkt nebenan die Ausstellung oder eine der Filmvorführungen zu besuchen. Es lohnt sich auf jeden Fall, denn wir wissen – wer uns einmal besucht hat, der kommt immer wieder.

Tout près de la Turnhalle le QUEERSICHT-Lounge, entièrement relookée, propose un cadre agréable tout au long du festival. C'est là qu'on se retrouve avant une projection ou après, pour discuter autour d'un verre de vin de ce que l'on vient de voir. On y trouve une atmosphère idéale pour se mettre dans le bain du festival.

En plus, l'exposition et les projections sont très proches. Vous pouvez vous y rendre facilement. Si vous y goûtez, vous y reviendrez!



Rita Hey

## ROSA BRILLE LES LUNETTES ROSES

**PUBLIKUMSPREIS FÜR DEN BESTEN KURZFILM 2008**

PREISVERLEIHUNG: SO 09.11.08 / 20.30 UHR / KINO ABC  
 ANSCHLIESSEND SCHLUSSFILM:  
 NAISSANCE DES PIEUVRES (WATER LILIES)

Bereits zum achten Mal setzt das Publikum des QUEERSICHT-Festivals dem Besten die ROSA BRILLE auf; dieser Filmpreis in Höhe von 1'500 CHF wird dieses Jahr von *sato.Schlaf.Räume* gestiftet. Die Abstimmungstalons werden jeweils zu Beginn der Kurzfilmprogramme verteilt.

**PRIX DU PUBLIC POUR LE MEILLEUR COURT MÉTRAGE 2008**

REMISE DE PRIX: DIMANCHE 09.11.07 / 20.30 / CINEMA ABC  
 FILM DE CLOTURE: NAISSANCE DES PIEUVRES (WATER LILIES)

C'est pour la huitième fois déjà que le public du festival QUEERSICHT décerne les LUNETTES ROSES à son court métrage favoris. Ce prix de 1'500 CHF sera remis cette année par *sato.Schlaf.Räume*. Des bulletins de vote seront distribués au début des séances courts métrages.

Sponsor:

**sato.Schlaf.Räume.**

## TRANS\*MÄNNER

FR 07.11.08 / AB 17.00

IN DER AUSSTELLUNGSZONE DES PROGR

---

17.00 Uhr	Film «Ines & Paul – Ein Leben zwischen den Geschlechtern» Film «Ines & Paul – («Ines & Paul – Une vie entre les sexes)»
18.00 Uhr	Vernissage der Fotoausstellung von Judith Schönenberger mit Apéro und Musik von «Rita Hey» Vernissage l'exposition de photos de Judith Schönenberger avec apéro et musique de «Rita Hey».
19.00 Uhr	Podiumsdiskussion über männliche Lebens-entwürfe von Trans*Männern, Moderation der Diskussion: Christina Caprez, Redaktorin Schweizer Radio DRS 2. Discussion-podium sur les trajectoires de vie des hommes-trans. Discussion animée par Christina Caprez, rédactrice, Radio Suisse allemande DRS 2

---

Alle drei Veranstaltungen finden im PROGR statt. Eintritt frei, Kollekte.

Weitere Infos: [diefotografin.ch](http://diefotografin.ch) und [queersicht.ch](http://queersicht.ch)

Ces trois manifestations ont lieu au PROGR. Entrée gratuite, collecte de dons.

Pour plus d'informations: [diefotografin.ch](http://diefotografin.ch) et [queersicht.ch](http://queersicht.ch)

«Hurra, es ist ein Mädchen!»

Was, wenn's doch keins ist? Männer, die bei der Geburt als weiblich schubladisiert wurden, leben als Erwachsene genauso unterschiedlich wie der Querschnitt der Bevölkerung. Die Berner Fotografin Judith Schönenberger befasst sich in ihren Fotoarbeiten immer mal wieder mit Fragen der Geschlechtsidentität und der Überschreitung von Geschlechtergrenzen. Für ihre neuste Arbeit standen ihr verschiedene Trans\*Männer vor der Kamera. Was diese verbindet, ist einzig das Unsichtbare: ihre genetische Weiblichkeit. In Alter, Aussehen, Ausstrahlung könnte das gute Dutzend der Porträtierten kaum unterschiedlicher sein.

Die Ausstellung im PROGR wird am Freitag, 7. November eröffnet. Für die musikalische Untermalung der Vernissage sorgt «Rita Hey» aus Winterthur.

Als Auftakt zum thematischen Abendprogramm wird der Film «Ines & Paul – Ein Leben zwischen den Geschlechtern» gezeigt. Der Dokfilm begleitet den Kölner Ines-Paul in der Zeit seiner körperlichen Angleichung; ein sehr persönliches, einfühlsames Porträt einer beeindruckend reflektierten Transgender-Person.

Eine weitere Bandbreite an möglichen Lebensentwürfen, die Trans\*Männer für sich umsetzen, wird die Podiumsdiskussion skizzieren: Sie leben an verschiedenen Orten, in verschiedenen sozialen Umfeldern, hegen unterschiedliche Wünsche und unterschiedliche Vorstellungen von ihrem Körper, doch auch sie verbindet eines: die drei Männer auf dem Podium wurden als Mädchen geboren und leben heute ihren individuellen männlichen Lebensentwurf.



Hurrah, c'est une fille!»

Et si en fait, ce n'en était pas une? Les hommes qui lors de leur naissance sont catégorisé en tant que femmes vivent leur vie d'adulte tout aussi «normalement» que la moyenne de la population. La photographe bernoise, Judith Schönenberger, se penche une fois de plus sur les questions d'identité sexuelle et questionne les frontières entre les genres. Pour son dernier travail, plusieurs hommes-trans posent devant l'objectif. Ce qui les uni, c'est seulement leur imperceptible féminité génétique. En termes d'âge, d'apparence ou de ce que dégagent les sujets de cette bonne douzaine de portraits, ils ne pourraient être plus variés.

L'exposition s'ouvre au PROGR le vendredi 7 novembre. L'accompagnement musical du vernissage est assuré par «Rita Hey» de Winterthur.

Le film «Ines & Paul – Une vie entre les sexes» sera projeté en lancement du programme thématique de la soirée. Ce film documentaire accompagne Ines-Paul, habitant de Cologne, au moment de son réajustement corporelle. En résulte un portrait très personnel et d'une grande empathie, d'une personne transgenre remarquablement réflexive.

La discussion-podium esquissera de nouvelles perspectives en termes de concepts de vie que les hommes-trans mettent en œuvre. Ils vivent dans différents lieux, au sein de différents milieux sociaux, caressent différents espoirs et ont différentes représentation du corps, et pourtant, une caractéristique les unit: les trois personnes sur le podium sont nées femmes et vivent aujourd'hui chacun leur trajectoire de vie d'hommes.



## QUEERSICHT-PARTY

**SA 08.11.08 / 23.00 – 03.30 UHR / TURNHALLE IM PROGR  
IN ZUSAMMENARBEIT MIT DER TURNHALLE UND BEE-FLAT**

DJ-KOLLEKTIV: FEMMES WITH FATAL BREAKS, BERLIN  
STIL: BREAKBEAT, DRUM & BASS, DUB-STEP, GRIME  
FEMMES-BREAKS.COM

Im März 1999 gründeten sich «Femmes With Fatal Breaks» als das erste weibliche DJ-Kollektiv in Berlin. Seitdem rocken sie mit exzellenten Breakbeats die Clubs in Berlin und dem Rest der Welt.

«Femmes With Fatal Breaks» werden repräsentiert durch Dj T-Ina, DJ Christine Lang und MC Quio. Zwei DJs und eine MC, jede mit einer eigenen internationalen Solokarriere, die sich dem Breakbeat und verwandten Spielarten verschrieben haben. Ihre Vinyl-Selections reichen von Breakbeats über Drum & Bass bis zu Dubstep und Grime. Die Femmes werden für eine spezielle, vibrierend-ekstatische Atmosphäre sorgen! Die Frauen machen nicht nur Musik, nein, sie drehen auch Filme. Besonderer Leckerbissen: Ab 22 Uhr werden in der Turnhalle Kurzfilme von den Femmes gezeigt. Break the party!

GUEST ACT: DJ IPEK, BERLIN (DJIPEK.DE)  
STIL: EKLEKTIK BERLINISTAN SOUND

Wörter sind überflüssig, DJ-Ipek ist ein altbekannter und gern-gesehener Gast bei QUEERSICHT. Wir freuen uns auf ihren Auftritt bei uns und sind gespannt, mit welchem Sound sie uns diesmal die Schweissessröte ins Gesicht treiben wird.

---

Kurzfilme der «Femmes With Fatal Breaks»  
«Quio: Rising Tide» / Deutschland / 2008 / OV / 5 Min. / REGIE: CHRISTINE LANG  
«herspace» / Deutschland / 2008 / OV / 10 Min. / REGIE: INA WUDTKE (DJ T-INA DARLING)

## QUEERSICHT-PARTY

**SA 08.11.08 / 23.00 – 03.30 UHR / TURNHALLE AU PROGR  
COLLABORATION AVEC LA TURNHALLE ET BEE-FLAT**

DJ-KOLLEKTIV: FEMMES WITH FATAL BREAKS, BERLIN  
STIL: BREAKBEAT, DRUM & BASS, DUB-STEP, GRIME  
FEMMES-BREAKS.COM

Le premier collectif de femmes DJ à Berlin, «Femmes With Fatal Breaks», est fondé en mars 1999. Depuis elles font bouger les clubs de Berlin et du reste du monde avec d'excellents breakbeats.

«Femmes With Fatal Breaks» est composé de DJ T-Ina, DJ Christine Lang, DJ Spoke et de MC Quio. Trois DJ et un MC, chacun avec sa carrière solo internationale, qui se sont dirigés vers le break-beat et les genres musicaux similaires. Leurs sélections vinyle va du breakbeat au dubstep en passant par la drum&bass et la grime. Les Femmes vont nous concocter une atmosphère vibrante et extatique... Elles ne font d'ailleurs pas que de la musique, elles tournent aussi des films. Gourmandises particulières: dès 22 h seront projetés des courts métrages des Femmes. Break the party!

GUEST ACT: DJ IPEK, BERLIN (DJIPEK.DE)  
STIL: EKLEKTIK BERLINISTAN SOUND

Inutile de le présenter, DJ-Ipek est une ancienne amie et une invitée toujours appréciée de QUEERSICHT. Il nous tarde de la voir sur scène et de découvrir le son avec lequel elle va nous emmener au bout de la nuit.

---

courts métrages des «Femmes With Fatal Breaks»  
«Quio: Rising Tide» / Deutschland / 2008 / OV / 5 Min. / REGIE: CHRISTINE LANG  
«herspace» / Deutschland / 2008 / OV / 10 Min. / REGIE: INA WUDTKE (DJ T-INA DARLING)

ADRIANO'S

FRESHLY  
ROASTED

Coffee



HOT

Panini

VIS-À-VIS ZEITGLOCKENTURM  
THEATERPLATZ 2 3011 BERN  
TELEFON 031-31 888 31

BAR & CAFÉ

AG51  
METALL  
WERKSTATT



Matthias Aebi  
Bahnstrasse 42  
3008 Bern  
Tel. 031 381 70 30  
[www.ag51.ch](http://www.ag51.ch)

METALLBAU ALLER ART –  
AUCH FILMREQUISITEN



## INES & PAUL <sup>🌐</sup>

(EIN LEBEN ZWISCHEN DEN GESCHLECHTERN)

DEUTSCHLAND 2002 / OV / DVD / 55 MIN.

REGIE: MONIKA SCHULZ

FR 07.11.08 / 17.00 UHR / PROGR

(EINTRITT FREI / KEINE RESERVATION)

Ein Leben zwischen den Geschlechtern: Die 32-jährige Ines weiss seit langem, dass ihr Körper und ihre Seele nicht eins sind. Ende 2000 hat sie darum einen Entschluss gefasst: Ines will ihre eigene Identität zwischen den gesellschaftlich geprägten Kategorien von Frau und Mann finden. Der Wechsel zwischen den Geschlechterrollen, das weder in die eine noch die andere Schublade springen können oder wollen, kleidet der Kölner in Worte, die das gesellschaftlich nicht anerkannte fassbar und verständlich machen. So reflektiert wie er über sich und seine Umwelt nachdenkt, so einfühlsam beobachtet werden die Auswirkungen von Hormonbehandlung und medizinischem Eingriff auf ihn. Fast zwei Jahre lang, in denen aus Ines Ines-Paul wurde, hat die Filmemacherin Monika Schulz ihn mit der Kamera begleitet.

Une vie entre les genres: A 32 ans Ines sait depuis longtemps, que son corps et son âme ne font pas un. À la fin 2000, cet habitant de Cologne a pris une résolution: Ines va trouver sa propre identité entre des catégories socialement estampillées de femme et d'homme. Le changement entre les genres, qui ne peuvent se ranger ni dans l'un, ni dans l'autre tiroir est mis en mot de façon compréhensible. Il réfléchit ainsi sur soi et son environnement, observe avec pertinence les effets du traitement hormonal et intervention médicale. Pendant deux ans, la cinéaste Monika Schulz l'a accompagné dans son changement d'Ines à Ines-Paul.



## DAS ANDERE ISTANBUL <sup>🌐</sup>

DEUTSCHLAND 2008 / OV / UT: DEUTSCH / VIDEO / 82 MIN.

REGIE: DÖNDÜ KILIC

FR 07.11.08 / 20.30 UHR / PROGR

(EINTRITT FREI / KEINE RESERVATION)

«Das andere Istanbul» bietet einen Einblick in das Leben junger Schwuler und Transsexueller in der Türkei. «Der Film zeigt die Auseinandersetzungen der jungen Menschen mit ihrer Homosexualität, der türkischen Staatsmacht, dem Militär, der Gesellschaft, ihren Familien – und vor allem mit sich selbst.» Die Porträts reichen von der Variante sich in einer homophoben Umwelt primär einzurichten hin zu einer Community, die aktiv für ihre Rechte und ein selbstbestimmtes Leben einsteht. Dass sie dabei auch Rückschläge einstecken muss, zeigt das Beispiel des im Film vorgestellten Vereins Lambda Istanbul, der mit der Begründung, die Statuten seien gesetzeswidrig, kürzlich verboten wurde. Wir freuen uns, dass Döndü Kilic anwesend sein wird!

Le film offre une vue d'ensemble de la vie de jeunes homosexuels et transsexuels en Turquie. Il montre les difficultés que peuvent rencontrer les jeunes gens avec leur homosexualité, avec le pouvoir politique et militaire, avec la société, leurs familles, et en particulier avec eux-mêmes. Ces portraits montrent diverses possibilités de s'installer dans un environnement homophobe et de fonder une communauté, qui se porte activement garante de ses droits et qui prône pour une vie libre. L'exemple de l'association Lambda Istanbul, qui a récemment été interdite avec la justification que ses statuts étaient contre la loi, montre bien que cette communauté doit aussi encaisser des coups durs. Nous nous réjouissons de la venue de Döndü Kili!



## TOTE SCHWULE – LEBENDE LESBEN

DEUTSCHLAND 2008 / OV / UT: ENGLISCH / DVD / 85 MIN.  
REGIE: ROSA VON PRAUNHEIM

SA 08.11.08 / 17.00 UHR / PROGR  
(EINTRITT FREI / KEINE RESERVATION)

Rosa von Praunheims neuer Dokumentarfilm kontrastiert schwule und lesbische Lebenswelten im Deutschland von gestern und heute. Bei seinen inzwischen verstorbenen älteren Protagonisten steht deren ganz unterschiedlicher Umgang mit ihrem Schwulsein und ihren Erlebnissen während der Nazizeit im Vordergrund. Demgegenüber versprühen die porträtierten Frauen lesbische Lebenslust der Gegenwart. Unter ihnen sind Manuela Kay, Herausgeberin des Magazins «L-Mag» und mehrfach aktiver Gast bei QUEERSICHT; Maren Kroymann, erfolgreiche Schauspielerin und Kabarettistin und Kopf eines Filmverleihs sowie Ipek Ipekcioglu, von deren kultverdächtigen DJ-Qualitäten sich am Festivalwochenende jede und jeder selber überzeugen kann. DJ-Ipek ist zur Filmvorführung anwesend.

Dans son nouveau film documentaire, Rosa von Praunheim ébauche la vision d'une subculture régie par les femmes en en même temps qu'une histoire de l'homosexualité et de son oppression qu'il évalue d'une nouvelle façon: selon Praunheim, tandis que les homosexuels masculins ont enregistré de lourdes pertes en Allemagne à cause de l'holocauste et plus tard à cause de sida, les femmes lesbiennes sont entre-temps à la pointe du mouvement queer. Les protagonistes féminines du film: la Djette berlinoise d'origine turque Ipek, présente pour la projection, et qui anime la soirée du festival ; la journaliste Manuela Kay, qui édite le magazine L-Mag; la comédienne et artiste de variétés Maren Kroymann.

*Ein Herz  
für kleine Auflagen*



Kleine Auflage, aber zu gross  
für den Kartoffeldruck?  
Neu! Jetzt möglich dank Digitaldruck.

Flyers, Plakate, Postkarten  
Broschüren, Geschäftsdrucksachen  
Couverts u.v.m.



**BASIS  
DRUCKUND  
GESTALTUNG**

der selbstverwaltete betrieb  
031 332 90 11  
www.basisdruck.ch



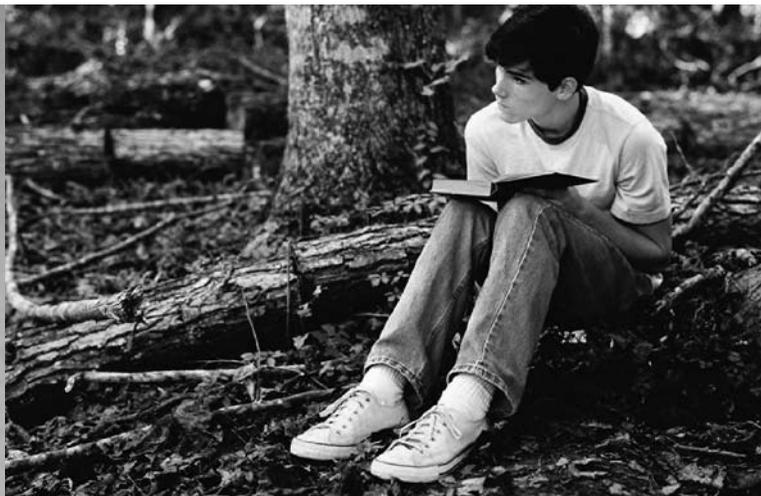
## ANTARCTICA<sup>Q</sup>

**ISRAEL 2008 / OV / UT: DEUTSCH / DVD / 110 MIN.  
REGIE: YAIR HOCHNER**

SA 08.11.08 / 23.00 UHR / KELLERKINO  
SO 09.11.08 / 18.00 UHR / KELLERKINO  
MO 10.11.08 / 18.00 UHR / KELLERKINO

Omer, bald dreissig, hat seinen Platz im Leben noch nicht gefunden. Die meiste Zeit verbringt er in der Bibliothek, wo er auch arbeitet. Gelegentlich trifft er Männer, die er über das Web kennenlernt. Doch bei keinem mag der Funke überspringen. Das betrübt die ausgefallene Schwester wie die überdrehte Mutter, die ihn beide unter die Haube bringen wollen. Eines Tages trifft Omer Danny, einen um zehn Jahre jüngern Tänzer. Kann dieser das Feuer in Omer entfachen?

Omer a bientôt trente ans et n'as toujours pas trouvé sa place dans la vie. Il passe la majeure partie de son temps dans la bibliothèque où il travaille. De temps en temps, il rencontre des hommes via internet mais aucuns d'eux ne lui plaît, ce qui désole sa sœur extravagante et sa mère surexcitée qui veulent le caser à tout prix. Un beau jour Omer rencontre Danny, un danseur qui a dix ans de moins que lui. Cette rencontre saura-t-elle allumer le feu qui sommeil en lui?



## DREAM BOY<sup>Q</sup>

**USA 2008 / OV / UT: DEUTSCH / DVD / 90 MIN.  
REGIE: JAMES BOLTON**

FR 07.11.2008 / 23:00 / KELLERKINO  
SO 09.11.2008 / 20:30 / KELLERKINO  
DI 11.11.2008 / 20:30 / KELLERKINO

Der 15-jährige Nathan ist erst vor kurzem mit seiner Familie in eine Kleinstadt Louisianas gezogen. Das ländliche Idyll trägt, denn Nathans Vater hat berufliche Probleme, trinkt und das Zusammenleben mit ihm gestaltet sich mehr als schwierig. Nathan, der sich hinter seinen Büchern verschanzt, wird bald auf den Nachbarsjungen aufmerksam, den er von seinem Fenster aus beobachtet. Roy ist für seine 17 Jahre sehr selbständig, ein beliebter Schüler, attraktiv und scheint in seine Freundin verliebt zu sein. Die beiden erledigen ihre Hausaufgaben bald gemeinsam und kommen sich dabei näher. Doch als andere von ihrem geheimen Liebesverhältnis erfahren, nimmt die Geschichte eine dramatische Wendung.

Nathan, 15 ans, vient de s'installer avec sa famille dans une petite ville de Louisiane. L'idylle de la campagne se révélera trompeuse. Le père de Nathan a des problèmes au travail, il boit et cohabiter avec lui devient plus que difficile. Nathan, qui se reclus dans ses livres, va rapidement remarquer le fils du voisin, qu'il observe depuis sa fenêtre. Ce dernier, Roy, est très indépendant pour ses 17 ans. Écolier apprécié, il est séduisant et a une copine dont il semble amoureux. Les deux garçons commencent à faire leurs devoirs ensemble et rapidement, se rapprochent l'un de l'autre. Mais, lorsque leur relation amoureuse, jusqu'alors secrète, vient à être découverte, l'histoire prend une tournure dramatique.



## LE NOUVEAU MONDE <sup>🇫🇷</sup>

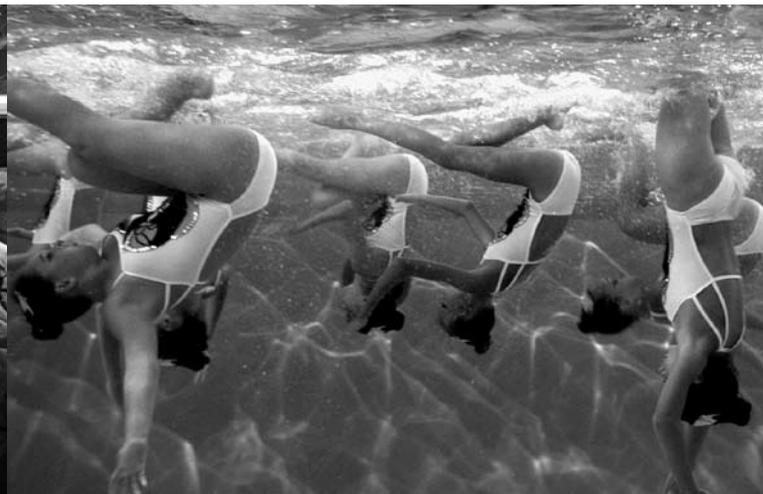
**FRANKREICH 2006 / OV / UT: DEUTSCH / DVD / 92 MIN.  
REGIE: ETIENNE DHAENE**

SA 08.11.08 / 18.00 UHR / KELLERKINO  
SO 09.11.08 / 13.30 UHR / KELLERKINO  
MI 12.11.08 / 20.30 UHR / KELLERKINO

Schon lange hegt Lucy den Traum von einem eigenen Kind. Nach fünf Jahren glücklicher Beziehung mit Marion äussert sich der Baby-Wunsch an einem Karaoke-Abend unüberhörbar via Mikrofon. Zögerlich lässt sich auch Marion auf das «Projekt Kind» ein. Doch damit fangen die Fragen erst richtig an: Die Suche nach einem Samenspender muss organisiert und die Oma von ihrem Enkel überzeugt werden. Und wie ist mit einem Spender umzugehen, der unerwartet Vatergefühle entwickelt und damit das Dreieck zwischen Erzeuger, biologischer Mutter und Marion gehörig ins Wanken bringt?

Eine Komödie über lesbische Liebe in Zeiten der Regenbogenfamilien – geistreich, französisch charmant und glaubwürdig.

Depuis longtemps, Lucie rêve d'avoir son propre enfant. Après cinq ans d'une heureuse relation avec Marion, elle exprime son désir à une soirée karaoké, dans le micro. Hésitante, Marion se laisse convaincre par le projet. Mais les questions ne font que commencer. Il faut organiser la recherche d'un donneur de sperme et il faut convaincre la future grand-mère. Et comment s'y prendre avec un donneur qui développe inopinément un fort sentiment paternel et qui ébranle ainsi le triangle entre le géniteur, la mère biologique et Marion, la mère adoptive? Une comédie sur l'amour des femmes aux temps de la famille homoparentale: crédible, plein d'esprit et de charme à la française.



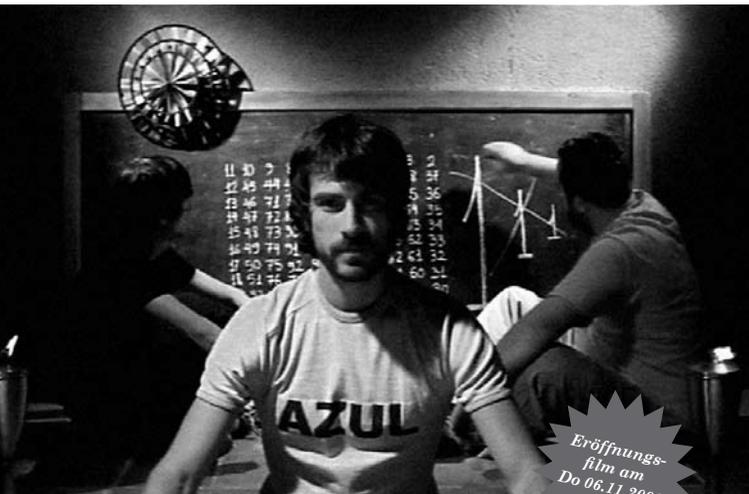
## NAISSANCE DES PIEUVRES <sup>🇫🇷</sup> (WATER LILIES)

**FRANKREICH 2007 / OV / UT: DEUTSCH / 35MM / 85 MIN.  
REGIE: CELINE SCIAMMA**

SO 09.11.08 / 20.30 UHR / KINO ABC (SCHLUSSFILM)  
MO 10.11.08 / 20.30 UHR / KELLERKINO

Marie ist fasziniert vom Synchronschwimmen oder vielmehr von Floriane, dem Star der Truppe. Obwohl Floriane scheinbar jeden Jungen haben kann, quält sie sich mit geheimen Ängsten. Marie schafft es, sich zu Florianes Vertrauten zu machen und ist in ihrer Verliebtheit bereit, fast alles für Floriane zu tun. Gleichzeitig distanziert sie sich von ihrer besten Freundin, die ihr auf einmal peinlich ist. Anne ist das genaue Gegenteil von Floriane, sie ist etwas pummelig, verhält sich zuweilen kindisch und ist doch gnadenlos offensiv in ihrem Vorhaben, das erste Mal hinter sich zu bringen. Nicht ohne Witz vermag Céline Sciammas Debütfilm die tiefen und kurzlebigen Leidenschaften und Dramen pubertierender Mädchen aufzuzeigen.

Marie est fascinée par la natation synchronisée et encore plus par Floriane, la star de la troupe. Bien qu'il semble que Floriane puisse avoir tous les garçons, elle est torturée par des angoisses secrètes. Marie réussit à gagner sa confiance et, toute amoureuse qu'elle est, est prête à faire presque n'importe quoi pour Floriane. En même temps, elle s'éloigne de sa meilleure amie, Anne, qui devient tout d'un coup embarrassante. Celle-ci est tout le contraire de Floriane: elle est potelée, se comporte parfois d'une manière enfantine et est implacable dans le projet de perdre sa virginité. Ce n'est pas sans humour que le premier film de Céline Sciammas nous entraîne dans les passions, profondes et de courte durée, et les drames des jeunes filles.



Eröffnungsfilm am  
Do 06.11.2008

## SPINNIN'

(6'000 MILLONES DE PERSONAS DIFERENTES)

SPANIEN 2007 / OV / UT: ENGLISCH / 35MM / 110 MIN.

REGIE: EUSEBIO PASTRANA

DO 06.11.08 / 21.00 UHR / KINO ABC

FR 07.11.08 / 20.30 UHR / KELLERKINO

SA 08.11.08 / 15.30 UHR / KELLERKINO

Madrid Mitte der Neunzigerjahre. Garate und Omar sind ein junges Schwulenpaar und wünschen sich ein Kind. Ihr Vorhaben, das Kind mit einer Freundin zu zeugen, scheitert. Doch dann treffen sie auf die schwangere Raquel, deren Freund an Aids gestorben ist. Unerwartetes und Widersprüchliches setzen sich auch in der Umgebung von Garate und Omar fort. Der Vater von Garate verliebt sich neu, zwei Polizisten finden zueinander, Nachbarn trennen sich und kommen wieder zusammen.

À Madrid, au milieu des années quatre-vingt-dix, Garate et Omar forme un couple gay et voudraient un enfant. Alors que leur projet de faire cet enfant avec une amie, échoue, ils rencontrent Raquel qui est enceinte et dont l'ami est mort du sida. Garate et Omar rencontreront de nombreuses surprises et fortes contradictions dans leur entourage. Le père de Garate tombe amoureux une nouvelle fois, deux policiers se mettent ensemble, des voisins se séparent et se remettent ensemble.



## INSATIABLE

IRLAND 2008 / OV: ENGLISCH / UT: FRANZÖSISCH / VIDEO / 92 MIN.  
REGIE: JESSIE KIRBY

FR 07.11.08 / 23.00 UHR / KINO KUNSTMUSEUM

SO 09.11.08 / 20.30 UHR / KINO KUNSTMUSEUM

Die Wirtschaft ist zusammengebrochen, die Lebensmittelpreise sind aufgrund von BSE, Vogelgrippe und weltweit sinkender Gemüseerträge rapide in die Höhe geschneit, die Bevölkerung befindet sich in einer Hungerkrise – willkommen im Irland der nahen Zukunft.

Ellie arbeitet bei Mr. Harvey im Dorfladen. Rachel ist neu im Ort und auf ihren Onkel Harvey angewiesen. Zwischen den beiden jungen Frauen bahnt sich eine Affäre an. Als Harvey plötzlich wieder Fleisch verkauft, hegt Ellie den Verdacht, dass es sich keineswegs um gelagertes Schweinefleisch handelt. Rachel muss sich entscheiden, ob sie Ellie im Kampf gegen den makabren Handel von Harvey und dessen Helfer unterstützen will...

L'économie s'est effondrée, les prix des aliments ont grimpés en raison de la maladie de la vache folle (virus de l'encéphalite bovine), de la grippe aviaire, des récoltes en diminution et des mers irradiées, la population crie famine: bienvenue dans l'Irlande du proche avenir.

Ellie travaille chez Mr. Harvey dans le magasin de village. Rachel est nouvelle dans le village et a besoin du soutien de son oncle Harvey. Des contacts se nouent entre les deux jeunes femmes, tandis que la situation s'aggrave lentement dans le village. Comme Harvey vend soudainement à nouveau de la viande, Ellie émet le soupçon qu'il ne s'agit pas du tout de cochon. Rachel doit se décider si veut soutenir Ellie dans ce combat contre l'activité macabre de Harvey...



## VIVERE <sup>♂</sup>

**DEUTSCHLAND 2007 / OV / DVD / 95 MIN.**  
**REGIE: ANGELINA MACCARONE**

FR 07.11.08 / 18.00 UHR / KELLERKINO  
 SA 08.11.08 / 20.30 UHR / KELLERKINO  
 DI 11.11.08 / 18.00 UHR / KELLERKINO

Drei Frauen, drei Geschichten – gemeinsam ist allen die Sehnsucht nach Liebe und Leben. Der neue Film von Angelina Maccarone lässt in Form eines Road Movies drei Wege ganz unterschiedlicher Frauen sich immer wieder kreuzen.

Antionietta, die jüngste im Bunde, ist mit der Band ihres Freundes durchgebrannt. Ihre Taxi fahrende Schwester Francesca sucht sie und trifft unterwegs auf die unglücklich in eine verheiratete Frau verliebte 60jährige Gerlinde (Hannelore Elsner).

Aus jeder der drei Perspektiven werden die Ereignisse der Reise einmal erzählt und ergeben erst am Schluss eine dichte Verquickung starker Charaktere, die sich neu entscheiden müssen, ihr Leben und ihre Träume zu leben.

Trois femmes, trois histoires qui se rejoignent au tournant de l'amour et de la vie. Le nouveau film d'Angelina Maccarone met en scène, sous la forme d'un road movie, les chemins de trois femmes très différentes qui se croisent.

Antionietta, la plus jeune, s'est enfuie avec la bande de son petit copain. Sa sœur, Francesca, chauffeur de taxi, la cherche et rencontre en chemin Gerlinde (Hannelore Elsner), une femme malheureuse de 60 ans, amoureuse elle-même d'une femme mariée.

Les événements du voyage sont racontés tour à tour par chacune des trois femmes. Ce n'est qu'à la fin que naîtra une combinaison dense de caractères forts, qui devront se décider à vivre leurs vies et leurs rêves.

## WERE THE WORLD MINE <sup>♀</sup>

**USA 2007 / OV / DVD / 95 MIN.**  
**REGIE: TOM GUSTAFSON**

DO 06.12.08 / 20.30 UHR / KELLERKINO  
 SA 08.11.08 / 13.30 UHR / KELLERKINO  
 MI 12.11.08 / 18.00 UHR / KELLERKINO

An seiner Jungenschule ist der attraktive Timothy ein schwuler Aussenseiter und hoffnungslos verliebt in Rugby-Crack Jonathan. Gänzlich unbegabt in jeder Ballsportart flüchtet sich Timothy während des Trainings in psychedelisch-bunte Tagträume, in denen seine Klassenkameraden zu leicht tuntigen Musicaldarstellern avancieren. Die exzentrische Literaturlehrerin Ms. Tebbit erkennt, dass Timothy seine Träume im Schultheater ausleben sollte und casted ihn als Puck im «Sommernachtstraum». Wie im guten alten England müssen die Jungs – ganz zum Entsetzen des Rugby-Coachs – auch Frauenrollen spielen und Timothy stellt erfreut fest, dass er die Bühne mit Jonathan teilen wird.

Le beau Timothy, un jeune homme gay, marginal et sans espoirs, s'éprend, dans son école de garçon, de Jonathan, un crack de rugby. Timothy s'enfuit pendant l'entraînement dans un rêve éveillé psychédélique et haut-en-couleur, dans lequel ses camarades de classe deviennent des acteurs, légèrement folles, de comédie musicale. Ms. Tebbit trouve que Timothy devrait pouvoir réaliser son rêve dans le théâtre de l'école et lui fait incarner Puck dans «Le Songe d'une nuit d'été». Comme dans le bon vieux temps en Angleterre, les garçons doivent aussi jouer des rôles féminins, au grand dam de l'entraîneur de rugby. Timothy découvre avec joie qu'il montra sur scène avec Jonathan et il se jette, plein d'enthousiasme, dans son rôle.



## WHEN KIRAN MET KAREN<sup>®</sup>

USA/INDIEN 2008 / OV / VIDEO / 110 MIN.  
 REGIE: MANAN SINGH KATOORA

FR 07.11.08 / 20.30 UHR / KINO KUNSTMUSEUM  
 SA 08.11.08 / 23.00 UHR / KINO KUNSTMUSEUM

New York City: Bollywood Star Kiran bricht die Pressekonferenz zu ihrem neuen Film abrupt ab und flüchtet in ein Taxi. Zu spät realisiert sie, dass dieses bereits von einer anderen jungen Frau besetzt ist. Auf der gemeinsamen Fahrt gelingt es der gewieften Journalistin Karen, die Star-Schauspielerin für ein Exklusivinterview zu gewinnen.

Beim Gespräch in Kirans Haus springt der Funke zwischen den beiden Frauen sofort über. Die betörende Ausstrahlung Karens lässt die indische Bollywood Schauspielerin sämtliche Vorsichtsregeln und Tabus ihres Berufsstandes vergessen. Mit der Ansiedlung einer lesbischen Liebesgeschichte im Bollywood Milieu hat auch die Regisseurin bewusst ein Tabu gebrochen.

New York City: Kiran, star de Bollywood, interrompt la conférence de presse de son nouveau film et s'enfuit dans un taxi. Elle se rend compte un peu tard que le véhicule est déjà occupé par une jeune femme, prénommée Karen, qui se révèle être une journaliste dégourdie. Durant le trajet, Karen, réussit à obtenir une interview exclusive avec la star.

Lors de leur discussion dans la maison de Kiran, le courant passe immédiatement entre les deux femmes. La présence envoûtante de Karen fait oublier à la comédienne bollywoodienne les règles de prudence et les tabous inhérents à son métier d'actrice. La réalisatrice brise, elle, consciemment un tabou en mettant en scène une histoire d'amour entre femmes dans le milieu de Bollywood.

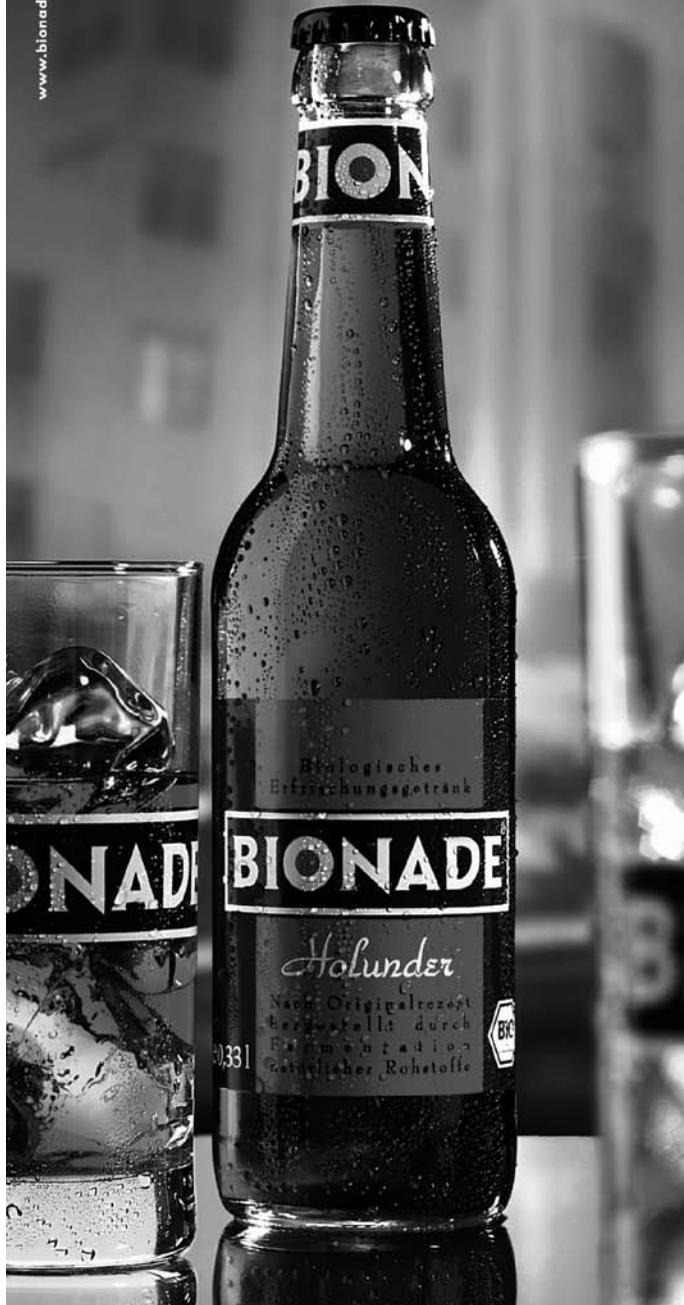
**PINK**

**K X CR**

**Dieses Inserat ist viel zu klein um zu erklären was wir für die Schwulen tun**  
 - nicht nur für Mitglieder,  
 - aber ausschliesslich finanziert durch Mitglieder (120.--/Jahr).

Mehr Infos/Anmeldung:  
[www.pinkcross.ch](http://www.pinkcross.ch) - [office@pinkcross.ch](mailto:office@pinkcross.ch)

**CROSS**



**BIONADE. Gute Erfrischung.**

**auf dem laufenden bleiben**  
gayAgenda, habInfo, [www.gay-bern.ch](http://www.gay-bern.ch)



Mehr Infos und «hab»-Mitglied werden auf [www.gay-bern.ch](http://www.gay-bern.ch)

## Ihre Partnerin für Frauen- und Lesbenbücher

Wir besorgen alle lieferbaren Bücher  
sowie antiquarische Titel.

Buchhandlung Irene Candinas  
Münstergasse 41  
3000 Bern 8

Tel/Fax 031 312 12 85  
[info@frauenbuchhandlung.ch](mailto:info@frauenbuchhandlung.ch)  
[www.frauenbuchhandlung.ch](http://www.frauenbuchhandlung.ch)

buchhandlung  
irene candinas



## GUS VAN SANT

Gus Van Sant, ein Schüler des legendären B-Picture-Königs Roger Corman, gehört wie Jim Jarmusch und Spike Lee zur Generation des neuen US-Independent-Kinos. Mit seinen Erfahrungen als Werbefilmer und der Auseinandersetzung mit den Schattenseiten der amerikanischen Gesellschaft erregt er 1985 mit seinem Debütspielfilm *Mala Noche* internationale Aufmerksamkeit. Seither gilt er als Spezialist für Filme über unangepasste Jugendliche und junge Erwachsene.

Als Teil einer umfassenden Gus-Van-Sant-Werkschau, die vom 1. November bis am 1. Dezember im Kino Kunstmuseum stattfindet, präsentiert QUEERSICHT die «einschlägigsten» Filme des schwulen Regisseurs. Dabei handelt es sich bei allen Vorführungen um besondere Raritäten. Van Sants bislang grösster Kinoerfolg, *My Own Private Idaho*, ist kaum mehr auf der grossen Leinwand zu sehen. Sein erster Langspielfilm, *Mala Noche*, wurde vor Jahren in der französischen Schweiz reeditiert, schaffte aber bislang den Sprung über den Röschtigraben nicht. Die ganz frühen filmischen Experimente des U.S.-Independent-Regisseurs werden ebenso vorgestellt, wie eine seiner unzähligen «Nebenbeschäftigungen»: Für *Wild Tigers I Have Known*, der als Schweizer Kinopremiere gezeigt wird, zeichnet Gus van Sant als ausführender Produzent.

Alle Vorführungen auf [www.kinokunstmuseum.ch](http://www.kinokunstmuseum.ch)

## GUS VAN SANT

Élève du légendaire roi des séries B, Roger Corman, Gus Van Sant appartient à la génération du Nouveau Cinéma Indépendant des USA, au côté de Jim Jarmusch et de Spike Lee. Son expérience dans le domaine du film publicitaire et son intérêt marqué pour le côté sombre de la société nord-américaine, le fait remarquer sur la scène internationale en 1985 au travers d'un de son premier film de fiction, *Mala Noche*. Depuis lors, il est considéré comme le spécialiste des films sur les jeunes marginaux.

Au sein de la rétrospective complète de ses œuvres qui a lieu au Cinéma du Kunstmuseum du 1er novembre au 1er décembre 2008, QUEERSICHT présente les films les plus «percutants» du réalisateur gay. Dans ce cadre, toutes les projections montrent des raretés. Le plus grand succès cinématographique de van Sant, *My Own Private Idaho*, n'est quasiment plus visible sur grand écran, et son premier long métrage, *Mala Noche*, a été réadapté en Suisse romande il y a plusieurs années mais n'a, jusqu'aujourd'hui, pas passé le cap du röschtigraben. Les tout premiers films expérimentaux du réalisateur indépendant états-unien seront aussi projetés, ainsi qu'une de ses innombrables «occupations annexes»: *Wild Tigers I Have Known*, projeté en première Suisse, est signé Gus van Sant en tant que producteur exécutif.

Consultez [www.kinokunstmuseum.ch](http://www.kinokunstmuseum.ch) pour toutes les projections.



## MALA NOCHE<sup>9</sup>

USA 1985 / OV / UT: FRANZÖSISCH / 35MM / 80 MIN.  
REGIE: GUS VAN SANT

SA 08.11.08 / 20.30 UHR / KINO KUNSTMUSEUM  
SO 09.11.08 / 15.30 UHR / KINO KUNSTMUSEUM  
MO 10.11.08 / 18.00 UHR / KINO KUNSTMUSEUM

Walt betreibt in einem heruntergekommenen Viertel von Portland, Oregon, einen kleinen Quartierladen. Eines Tages lernt er im Laden den Strassenjungen Johnny kennen, einen illegalen mexikanischen Einwanderer. Walt nimmt ihn und seinen Kollegen Pepper bei sich auf, und bietet ihnen Essen, ein Auto und Geld. Von schwulen «Putas» halten die beiden Latino-Kids allerdings nichts... Gus Van Sant beschreibt fragmentarisch und mit expressiven Schwarzweissbildern die Stationen dieses Ausenseiterleidensweges.

*Der Vorfilm: Five Ways to Kill Yourself liefert einen bissigen, ironischen Kommentar zur Auswegslosigkeit des Lebens und fünf pragmatische Lösungen, um ihr zu entfliehen.*

Walt gère un petit magasin dans un quartier déchu de Portland, Oregon. Un jour, il fait la connaissance du voyou Johnny, un immigrant illégal mexicain. Walt prend soin de lui et de son ami Pepper. Il leur offre de la nourriture, une voiture et de l'argent. Mais les deux Latinos n'aiment pas les «Putas» homosexuel...

Gus Van Sant décrit de façon fragmentaire et avec des images expressives, les étapes de cette vie d'outsider.

*Le film est précédé de «Five Ways To Kill Yourself», un commentaire mordant et ironique d'une vie désespérée avec cinq solutions pragmatiques pour s'en évader.*

Mit Vorfilm *Five Ways to Kill Yourself* / 16mm / 4 Min. / Regie: Gus Van Sant



## MY OWN PRIVATE IDAHO<sup>9</sup>

USA 1991 / OV / UT: DEUTSCH, FRANZÖSISCH / 35MM / 100 MIN.  
REGIE: GUS VAN SANT

SA 08.11. / 18.00 UHR / KINO KUNSTMUSEUM  
MO 10.11. / 20.30 UHR / KINO KUNSTMUSEUM

Mike ist auf der Suche nach seiner Mutter, Scott auf der Flucht vor dem väterlichen Einfluss. Beide schlagen sich als Stricher durch das provinzielle Portland. Scott kümmert sich liebevoll um seinen Kumpel, wenn dieser einen seiner heimtückischen Schlafanfälle hat. Als Scott schliesslich sein bürgerliches Erbe antritt, zerbricht die innige Beziehung der beiden.

Mit eindringlicher Poesie folgt Van Sant Mike auf eine Reise, die den Jungen aus der Liebesbeziehung mit Scott zurück auf die Strasse – sein wahres Zuhause – wirft.

*Im Vorfilm «Ken Death Gets out of Jail» zeichnet ein eben aus dem Gefängnis entlassener Jugendlicher in einem fiktiven Interview ein düsteres Bild seiner Perspektive.*

Mike est à la recherche de sa mère, Scott fuit l'influence de son père. Les deux survivent comme gigolos dans la province de Portland. Scott s'occupe affectueusement de son copain quand celui-ci a ses attaques de sommeil surnoises. Mais lorsque Scott accepte finalement son héritage, la relation cordiale des deux amis se rompt.

D'une poésie pénétrante, Van Sant suit le parcours de Mike, de la relation amoureuse avec Scott, jusqu'à la rue, son vrai chez-soi.

*Dans le film précède «Ken Death Gets Out of Jail», un adolescent renvoyé de la prison dessine dans une interview fictive, une image sombre de sa perspective.*

Mit Vorfilm *Ken Death Gets Out Of Jail* / 16mm / 5 Min. / Regie: Gus Van Sant



## WILD TIGERS I HAVE KNOWN<sup>Q</sup>

USA 2006 / OV / UT: DEUTSCH / 35MM BZW. 16MM / 81 MIN.  
REGIE: CAM ARCHER

SO 09. NOV. / 18.00 UHR / KINO KUNSTMUSEUM  
DI 11. NOV. / 21.00 UHR / KINO KUNSTMUSEUM

Der introvertierte Logan hasst die Mittelschule. Er kriegt dort jeden Tag zu spüren, dass er «anders» ist. Seine Zuflucht sind Tagträume, in denen wilde Tiere und andere Jungs zu seinen Gefährten werden. Logan verliebt sich in den coolen Aussenseiter Rodeo und findet einen Weg, ihn zu seinem Freund zu machen.

Mit seiner Teenager-Studie, von Gus van Sant produziert, hat Cam Archer einen faszinierenden Debütfilm geschaffen. Eine mit hypnotischen Bildern und einem elektrostatisch aufgeladenen Soundtrack über die Langeweile des normalen Lebens und die Freiheit der Fantasie.

*Im Filmessay «My New Friend» von Gus van Sant, wartet ein junger Mann auf den Anruf eines anderen, dessen Bekanntschaft er eben erst gemacht hat.*

Logan un garçon introverti déteste l'école secondaire. Il se bat chaque jour en réalisant qu'il est différent. Il s'évade du quotidien en rêvant d'animaux sauvages et d'autres jeunes qui deviendront ses compagnons. Logan tombe amoureux de Rodeo et il trouvera un moyen de se lier d'amitié avec cet outsider très cool.

Cam Archer a ici créé un film fascinant, produit par Gus van Sant et rempli d'images hypnotiques, doublé d'une bande sonore électrostatique qui tranche avec l'ennui d'une vie ordinaire et dénote une folle envie de liberté et de fantaisie.

*Dans l'essai «My New Friend», un jeune homme attend le coup de téléphone d'un autre dont il vient de faire la connaissance.*

Mit Vorfilm *My New Friend* / 16mm / 5 Min. / Regie: Cam Archer

# Close-up statt close-in.

## Viel Spass in der ersten Reihe!

**LOS**  
Lesbenorganisation  
Schweiz

www.los.ch  
T 031 382 02 22



# Turnhalle

## probleme? wir helfen!

psychologische beratung  
für schwule und bisexuelle

- Kostenlose telefonische und persönliche Beratung
- E-Mail Beratung [beratung@gay-bern.ch](mailto:beratung@gay-bern.ch)
- Professionelle, psychologische Unterstützung
- Psychologisch geleitete Gesprächsgruppe

Dienstag 19.00 - 21.00 Uhr  
nur telefonische Beratung 031 311 63 53

Donnerstag 18.00 - 19.30 Uhr  
Persönliches Gespräch (face-to-face) oder telefonische  
Beratung 031 311 63 53

Infos: [www.gay-bern.ch/beratung](http://www.gay-bern.ch/beratung)



Mehr Infos und «hab»-Mitglied werden auf [www.gay-bern.ch](http://www.gay-bern.ch)



FrauenLesbenAgenda

## Die BOA im ABO



Jeden Monat  
die Frauenveranstaltungen  
der Deutschschweiz auf einen Blick.

Jahresabo für Fr. 66.-

Absenderin \_\_\_\_\_

- Jahresabo ab Monat \_\_\_\_\_
- Geschenk-Abo ab Monat \_\_\_\_\_
- Ich wünsche neutrale Zustellung

BOA | Aemlerstr. 74 | 8003 Zürich | Fon + Fax: 044-461 90 44  
e-mail: [boa@fembit.ch](mailto:boa@fembit.ch) | <http://www.boa.fembit.ch>



VELO  
KURIER  
LADEN

REPARATUREN • NEUVELOs • OCCASIONEN



Lorrainestrasse 6a • Bern

[www.velokurierladen.ch](http://www.velokurierladen.ch)



*Ich hatte ein Risiko  
– jetzt habe ich  
Angst vor einem  
HIV-Test*

**Gayfriendly Beratung  
Anonymer HIV- und Syphilis-Test**

**Unterstützung für Betroffene**

Alle Termine nach tel. Vereinbarung:

Tel. 031 390 36 36 (d)

Tél. 031 390 36 38 (f)



*aids hilfe bern aide sida berne*

*Monbijoustrasse 32, Postfach 5020, 3001 Bern  
[mail@ahbe.ch](mailto:mail@ahbe.ch), [www.ahbe.ch](http://www.ahbe.ch)*



## FATHERHOOD DREAMS <sup>♂</sup>

**KANADA 2007 / OV: ENGLISCH / DVD / 55 MIN.  
REGIE: JULIA IVANOVA**

FR 07.11.08 / 18.00 UHR / KINO IN DER REITSCHULE  
SA 08.11.08 / 15.30 UHR / KINO IN DER REITSCHULE

Einige Schwule träumen davon, Kinder aufzuziehen. In Kanada ist dieser Traum bereits Wirklichkeit. Beispielsweise für Randy und Drew, ein verheiratetes Paar, das vor kurzem ein Baby adoptiert hat. Für Stephen, der seine Töchter seit Jahren mit einem Lesbenpaar aufzieht. Oder für Scott, dem eine Leihmutter bald Zwillinge zur Welt bringt. So sehr sich die Familienmodelle unterscheiden, so sehr gleichen sich die Freuden und Leiden dieser Väter.

Certains homosexuels rêvent d'élever des enfants. Au Canada, ce rêve est déjà réalité. Par exemple: pour Randy et Drew, un couple marié, ayant adopté un bébé il y a peu. Pour Stephen, qui élève depuis des années ses filles avec un couple de lesbiennes. Ou pour Scott, à qui une mère porteuse lui donnera bientôt des jumeaux. Les modèles de famille se distinguent, mais les joies et souffrances des pères restent les mêmes.

Wird gezeigt mit *Sparky*



## SPARKY <sup>♂♀</sup>

**UK 2006 / OV / VIDEO / 14 MIN.  
REGIE: MICHAEL NEEDHAM**

FR 07.11.2008 / 18:00 / KINO IN DER REITSCHULE  
SA 08.11.2008 / 15:30 / KINO IN DER REITSCHULE

Sparky ist das erfolgreiche Resultat von künstlicher Befruchtung und dem Wunsch, eine erweiterte Familie zu gründen. Eine Schwangerschaftsgeschichte, erzählt durch die Augen von Gwen, ihrer Partnerin, dem werdenden biologischen Vater und seinem Co-Papa.

Sparky est le résultat prospère d'une fécondation artificielle et du souhait à fonder une famille. Une histoire de grossesse, raconté au travers des yeux de Gwen, la partenaire, son futur père biologique et son amie.

Wird gezeigt mit *Fatherhood Dreams*



## NO MAGIC BULLET<sup>9</sup>

UK 2007 / OV / DVD / 57 MIN.

REGIE: JAMIE SYLLA

FR 07.11.08 / 15.30 UHR / KELLERKINO

SO 09.11.08 / 15.30 UHR / KELLERKINO

Männer, die mit Männern Sex haben, stecken sich wieder vermehrt mit HIV an. AIDS ist aber noch immer eine tödliche Krankheit. Und ein Wundermittel (magic bullet), das davor bewahrt, gibt es auch nicht. Wie lässt sich also die Zunahme von Neuinfektionen erklären? Und welche Rolle spielen dabei Homophobie oder das Internet? Sowohl Fachleute als auch Betroffene versuchen, auf diese brisanten Fragen Antworten zu finden.

Des hommes, qui ont des relations sexuelles avec des hommes, se contaminent d'avantage avec le HIV. Mais le SIDA reste toujours une maladie mortelle. Le remède miraculeux («magic bullet») n'existe pas. Comment expliquer alors l'accroissement de nouvelles infections? Et quel rôle joue l'homophobie ou Internet? Experts et personnes concernées essaient de trouver des réponses à ces questions explosives.

Wird gezeigt mit *Darling! The Pieter-Dirk Uys Story*



## DARLING!<sup>9</sup>

### THE PIETER-DIRK UYS STORY

AUSTRALIEN 2007 / OV / DVD / 54 MIN.

REGIE: JULIAN SHAW

FR 07.11.08 / 15.30 UHR / KELLERKINO

SO 09.11.08 / 15.30 UHR / KELLERKINO

Pieter-Dirk Uys, ist ein politischer Satiriker aus Südafrika. Sein Kampf gegen die Apartheid machte Uys berühmt, inzwischen ist er ein engagierter Aktivist in der Aidsaufklärung. Sein Alter Ego ist Evita Bezuidenhout, die «berühmteste Weisse» in ganz Südafrika.

Während der Apartheid konnte Uys selbst die schlimmsten Wahrheiten über die weisse Minderheitenregierung verbreiten, indem er sie seiner berühmtesten Schöpfung Evita Bezuidenhout in den grell geschminkten Mund legte. Als kritische Drag Queen wurde er zu einer nationalen Berühmtheit. Heute kämpft er gegen Aids. Und polarisiert das Land.

Pieter-Dirk Uys est un satirique politique d'Afrique du Sud. Uys, qui devint célèbre en s'opposant à l'apartheid, était entre-temps un militant engagé contre le sida. Son alter ego est Evita Bezuidenhout, la «Blanche la plus célèbre» de toute l'Afrique du Sud. Pendant l'apartheid, Uys pouvait propager les pires vérités sur le gouvernement de la minorité blanche en les attribuant à sa plus célèbre création, Evita Bezuidenhout, qui les proférait de sa bouche outrageusement maquillée. Il devint une vedette nationale en tant que drag queen critique. Aujourd'hui il lutte contre le sida et polarise le pays tout entier.

Wird gezeigt mit *No Magic Bullet*



## SEARCHING 4 SANDEEP 🏳️

AUSTRALIEN 2007 / OV / VIDEO / 56 MIN.  
**REGIE: POPPY STOCKWELL**

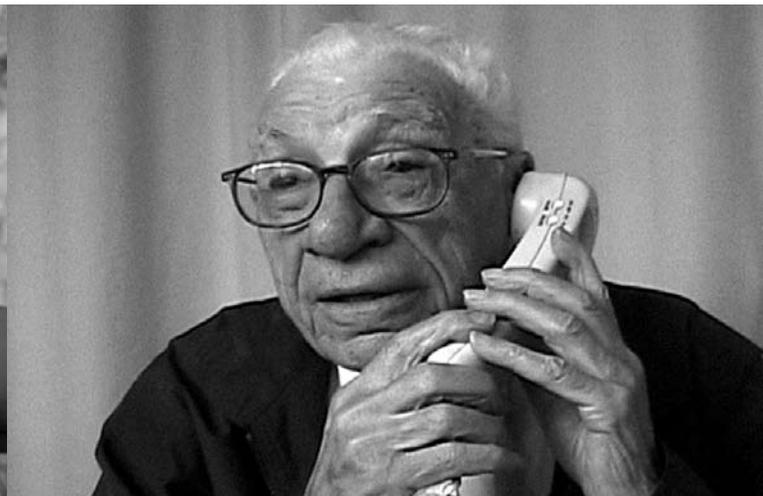
FR 07.11.08 / 23.00 UHR / KINO REITSCHULE  
 SO 09.11.08 / 18.00 UHR / KINO REITSCHULE

Der Lesbenszene in Sydney überdrüssig, versucht Poppy Stockwell ihr Glück im Online-Chat und fängt ihre Erfahrungen dabei mit der Kamera ein. Was als Film über die Faszination des Internet-Datings geplant war, wird schnell zur ganz persönlichen Geschichte, als Poppy im Netz die gleichaltrige Anglo-Inderin Sandeep kennen lernt, die mit ihrer konservativen Sikh Familie in einem englischen Dorf lebt, wo niemand etwas von ihrem Lesbischsein weiss.

Für die beiden beginnt damit eine aufwühlende Beziehungsgeschichte über zwei Jahre und drei Kontinente hinweg, in deren Verlauf sie um ihre Liebe zu kämpfen lernen.

Poppy Stockwell est dégoûtée de la scène lesbienne à Sydney. Elle essaie sa chance avec le chat Online et saisit ses expériences avec sa caméra. Ce qui a été projeté comme un film sur la fascination du dating sur Internet, devient rapidement une histoire très personnelle quand Poppy fait la connaissance de Sandeep, une fille anglo-indienne de son âge, qui vit avec sa famille Sikh conservatrice dans un village en Angleterre, où personne ne sait qu'elle est lesbienne. Pour les deux commence une relation bouleversante dans trois continents qui durera deux années pendant lesquelles elles apprendront à lutter pour leur amour.

Wird gezeigt mit *Hello, My Name Is Herman*



## HELLO, MY NAME IS HERMAN 🏳️

KANADA 2007 / OV: ENGLISCH / DVD / 10 MIN.  
**REGIE: KARINE SILVERWOMAN**

FR 07.11.08 / 23.00 UHR / KINO REITSCHULE  
 SO 09.11.08 / 18.00 UHR / KINO REITSCHULE

Mit 91 Jahren steht Herman zum ersten Mal vor der Kamera. Das Filmporträt seiner lesbischen Enkelin zeichnet die vertrauensvolle Beziehung zum jüdischen Grossvater und sprengt damit Generationengrenzen des Verstehens.

Du haut de ses 91 ans, Herman se trouve pour la première fois devant une caméra. Le portrait tiré par sa petite-fille lesbienne, exprime bien la relation pleine de confiance qu'elle voue à son grand-père juif et fait sauter les frontières entre les générations.

Wird gezeigt mit *Searching 4 Sandeep*

# WyberNet

g a y b u s i n e s s w o m e n

**Wir sind** ein Netzwerk für beruflich engagierte lesbische Frauen mit Regionalgruppen in Bern, Zürich und ab Januar 09 in Luzern.

**Wir wollen** Geschäftsverbindungen aufbauen, Know-how austauschen, soziale Kontakte knüpfen und dazu beitragen, Stellenwert und Selbstverständnis der Gay-Women-Community in Gesellschaft, Wirtschaft, Kultur und Politik zu erhöhen.

**Wir bieten** eine bestens funktionierende Plattform, die vieles ermöglicht!

**Kontakt** [contact@wybernet.ch](mailto:contact@wybernet.ch)

[www.wybernet.ch](http://www.wybernet.ch)

**f**

**e**

**l**

**s**

**FELS für Dich  
und mit Dir,  
Deine Eltern  
mit FELS!**

Freundinnen,  
Freunde, Eltern  
von Lesben  
und Schwulen

[www.fels-eltern.ch](http://www.fels-eltern.ch)  
FELS  
Lindenrain 37  
3123 Belp



**augenwerk**

kontaktlinsen & brillen

Marktgasse 52 · 3011 Bern  
031 311 02 02



510 Meter über dem Meer



En Liten Tiger

## KURZFILME 1 COURTS MÉTRAGES 1

FR 07.11.08 / 15.30 UHR / KINO IN DER REITSCHULE  
SA 08.11.08 / 13.30 UHR / KINO IN DER REITSCHULE  
SA 08.11.08 / 20.30 UHR / KINO IN DER REITSCHULE

### 510 METER ÜBER DEM MEER

SCHWEIZ 2008 / OV: (SCHWEIZER)DEUTSCH /  
UT: FRANZÖSISCH / VIDEO / 17 MIN.  
REGIE: KERSTIN POLTE, ANINA GMÜR

Simone ist auf dem Weg nach München, um ihren Vater zu beerdigen, verpasst ihren Anschlussflug und strandet auf dem Flughafen Bern-Belp. Dort sammelt Natalie die Zeit, die vergeht, während sie auf jemand unbestimmtes wartet.

Simone est se rend à Munich pour enterrer son père. Elle rate sa correspondance aérienne et échoue dans l'aéroport de Berne-Belp. C'est là que Nathalie regarde le temps passer, en attendant quelqu'un d'indéterminé.

### CAFE COM LEITE

BRASILIE 2007 / OV / UT: DEUTSCH / DVD / 18 MIN.  
REGIE: DANIEL RIBEIRO

Wenn Lucas nachts nicht schlafen kann, hüpfert er zu Danilo ins Bett. Seit dem Tod der Eltern wohnt der Junge bei seinem grossen Bruder. Doch Danilo teilt das Bett eigentlich schon mit jemand anderem.

Quand Lucas n'arrive pas à dormir, il se glisse dans le lit de Danilo. Depuis la mort de leur parent, le jeune homme habite chez son grand-frère. Mais Danilo partage déjà son lit avec quelqu'un d'autre.

### EN LITEN TIGER

SCHWEDEN 2006 / OV / UT: ENGLISCH / VIDEO / 29 MIN.  
REGIE: ANNA-CARIN ANDERSSON

Der kleine Simon lebt abgelegen. Seine beiden Mütter bemühen sich, im Dorf nicht aufzufallen. Dabei ist er ihnen aber keine grosse Hilfe.

Le petit Simon vit éloigné. Ses deux mères essaient au mieux de ne pas se faire remarquer au village, mais Simon ne leur est pas d'une grande aide.

### I HAVE NEVER HAD SEX

KANADA 2007 / OV: ENGLISCH / DVD / 2 MIN.  
REGIE: ROBERT KENNEDY

Wie antwortet man auf die Behauptung «I have never had sex for money!» Ein Blitzgewitter von ehrlichen(?), spontanen und lustigen Entgegnungen auf Unterstellungen wie diese.

Comment peut-on répondre à l'affirmation: «I have never had sex for money!»? Un feu d'artifice de répliques franches, spontanées et drôles à des allégations mensongères comme celle-ci.



Lot's Wife

## NO ESTOY TAN SEGURA DE QUE EL MUNDO NOS MEREZCA (I'M NOT SO SURE THE WORLD DESERVES US)

**MEXIKO 2007 / OV / UT: ENGLISCH / DVD / 4 MIN.  
REGIE: RAUL FUENTES**

Zwei Frauen, ein Mann und eine Hochzeit.  
Deus femmes, un homme et un mariage.

## LOT'S WIFE

**TÜRKEI 2008 / OV / UT: ENGLISCH / VIDEO / 9 MIN.  
REGIE: KORAY DURAK, HARJANT GILL**

Mehmet kehrt nach der Arbeit in einen tristen Vorort Istanbul heim. Statt eines gemütlichen Feierabends mit seinem Freund Ali kommt es zum Zerwürfnis mit seinen plötzlich auftauchenden zornigen Onkeln.

Mehmet retourne chez lui dans une triste banlieue d'Istanbul après le travail. Au lieu d'une soirée tranquille avec son ami Ali, son oncle furieux débarque à l'improviste et la situation tourne au vinaigre.



Un mariage pas comme les autres

## UN MARIAGE PAS COMME LES AUTRES

**KANADA 2007 / OV: FRZ. / UT: ENGLISCH / VIDEO / 5 MIN.  
REGIE: ANNE DE LEAN**

Wenn das die lieben Nachbarn wüssten...  
So schön kann das Leben sein.  
Et si nos chers voisins le savaient...  
Ainsi peut bien être la vie.

## WUNDERLICH PRIVAT

**DEUTSCHLAND 2006 / OV / 35MM / 9 MIN.  
REGIE: ALINE CHUKWUEDO**

Zuhause trägt Herr Wunderlich auch Frauenkleider. Wer kann ihm das schon verübeln?

Monsieur Wunderlich porte des habits de femmes aussi à la maison. Et qui pourrait lui en vouloir?

# Créafloristique

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Seftigenstrasse 68, 3007 Bern, Tel. 031 372 32 30

[www.creafloristique.ch](http://www.creafloristique.ch)

Leben Sie Ihre Träume...



Geniessen Sie Ihre Freiheit und erleben Sie, was immer Sie möchten – mit dem Fahrzeug Ihrer Wahl!

Bern, Casinoplatz,  
Tel. 031 318 21 60

**Hertz**  
Love the road

## essen und lesen

jeden mittwoch ab 19.30 uhr hab-znacht  
und schwubliothek in der villa stucki



powered by  
**5 a b**  
homosexuelle arbeitsgruppen bern

Mehr Infos und «hab»-Mitglied werden auf [www.gay-bern.ch](http://www.gay-bern.ch)

HOTEL \*\*\*  
**LA PERGOLA**  
BERN

## Queren Besuch «in the Queer World»?

Wenn der Besuch zwar freut, aber etwas ungelegen ist:  
Fragen Sie nach unserem Gästepackage!

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.



Hotel La Pergola  
Belpstrasse 43, 3007 Bern  
Tel +41 31 941 43 43, Fax +41 31 381 50 54  
[www.hotel-lapergola.ch](http://www.hotel-lapergola.ch), [info@hotel-lapergola.ch](mailto:info@hotel-lapergola.ch)

managed by SV



Alonso's Deadline



Insomniacs

## KURZFILME 2 COURTS MÉTRAGES 2

FR 07.11.08 / 18.00 UHR / KINO KUNSTMUSEUM  
SA 08.11.08 / 15.30 UHR / KINO KUNSTMUSEUM  
SO 09.11.08 / 13.30 UHR / KINO KUNSTMUSEUM

### ALONSO'S DEADLINE<sup>Q</sup>

USA 2007 / OV / DVD / 6 MIN.  
REGIE: MARIO GALARRETA

Dr. Alonso, ein kürzlich verwitweter Uni-Professor, und ein junger Mann des Putzpersonals tauschen hoffnungsvolle, viel-sagende Blicke aus...

Docteur Alonso, un professeur d'université récemment veuf, et un jeune homme du personnel de nettoyage échangent des regards plein d'espoir...

### FABULOUSITY<sup>Q</sup>

USA 2007 / OV / VIDEO / 5 MIN.  
REGIE: JOHN GOODWIN

Da können die Eltern noch so hadern. Ihr Sohn wird mit Fabulousity zur Welt kommen.

Les parents peuvent toujours se quereller tant et plus, leur fils viendra au monde avec Fabulousity.

### HJERTEKLIPP (HEARTCUT)<sup>Q</sup>

NORWEGEN 2006 / OV / UT: ENGLISCH / 35MM / 27 MIN.  
REGIE: ANNE SEWITSKY

Die 16-jährige Eva verliebt sich in Inger. Das Problem dabei: Inger ist die neue Freundin ihres Vaters.

Eva, 16-ans, s'éprend d'Inger. Le problème à cela: Inger est la nouvelle amie de son père.

### INSOMNIACS<sup>Q</sup>

USA 2008 / OV / VIDEO / 11 MIN.  
REGIE: KAMI CHISHOLM

Bell leidet unter Schlaflosigkeit. In einer ruhelosen Nacht besucht sie schliesslich das Treffen der «Anonymen Schlaflosen», wo sie in Helena der Frau ihrer Tagträume begegnet.

Bell souffre d'insomnie. Lors d'une nuit sans repos, elle décide finalement de se rendre au groupe de rencontre des «insomniaques anonymes» où elle fera la rencontre de ses rêves, Helena.



No Bikini

## JAG ÄR BÖG (I AM GAY)<sup>Q</sup>

**SCHWEDEN 2008 / OV / UT: ENGLISCH / VIDEO / 15 MIN.**  
**REGIE: NICOLAS KOLOVOS**

Ein ausgiebiges griechisches Essen bietet die beste Gelegenheit, sich Mut anzutrinken. Je höher der Alkoholpegel, desto lebhafter malt sich Alex aus, wie seine Familie gleich reagieren wird, wenn er sich outet.

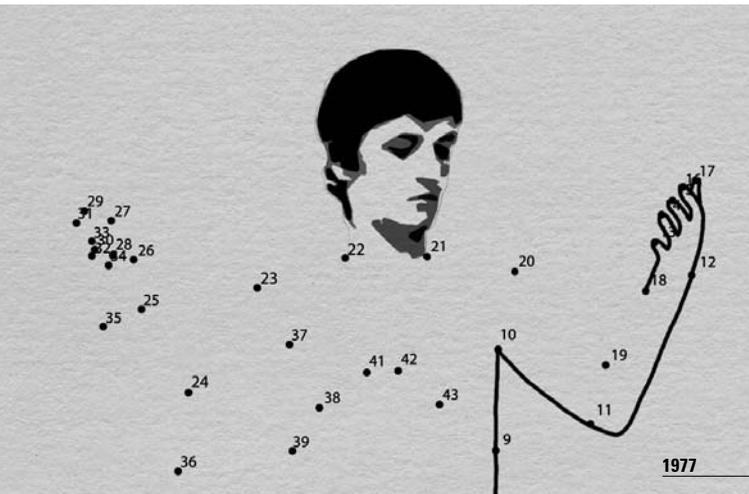
Un copieux diner grec offre la meilleure occasion de reprendre courage. Au plus haute l'alcoolémie, au plus vif les fantasmes d'Alex quand à la réaction de sa famille pour son coming-out.

## NO BIKINI<sup>M</sup>

**KANADA 2007 / OV: ENGLISCH / DVD / 9 MIN.**  
**REGIE: CLAUDIA MORGADO ESCANILLA**

Ein Rückblick auf einige glorreiche Tage in Robins Kindheit, die ihr Leben prägten: Als sie sieben ist, verbringt sie ihre Ferien in einem Schwimmlager. Auf ihr Bikini-Oberteil verzichtet sie einfach und geht wochenlang als Junge durch.

Un aperçu rétrospectif de quelques fameuses journées dans l'enfance de Robin qui ont marqué sa vie: à sept ans, elle passe ses vacances dans un camp de natation. Elle renonce tout simplement à porter le haut de son bikini et passe un pour un garçon pendant plusieurs semaines.



## SUMMER<sup>Q</sup>

**UK 2006 / OV / 35MM / 9 MIN.**  
**REGIE: HONG KHAOU**

Leung wünscht sich nichts sehnlicher, als seinen Freund Wil zu küssen. Ein altes chinesisches Sprichwort gibt ihm Aufwind. Leung ne souhaite rien de plus ardemment qu'embrasser son ami Wil. Un vieux proverbe chinois lui donne le courage.

## 1977<sup>M</sup>

**UK 2007 / OHNE WORTE / VIDEO / 8 MIN.**  
**REGIE: PEQUE VARELA**

Pubertieren im Schnelldurchlauf. Die animierte Geschichte eines Mädchens auf ihrem Weg zur sexuellen Identität. La Puberté en vision accélérée. L'histoire animée d'une fille en route vers son identité sexuelle.

# Schön lesbisch Noch schöner: L-MAG



[www.L-mag.de](http://www.L-mag.de)

Jetzt im Bahnhofsbuchhandel, im Abo und an allen L-Spots in der Szene!

Viel Vergnügen an der  
«Queersicht» 2008!

Berns grösste Auswahl  
an Gay & Lesbian Media:

Romane, Sachbücher,  
Kalender und DVDs

Bei uns können Sie nicht  
nur queersehen,  
sondern auch queerlesen.

Stauffacher Buchhandlungen AG  
Neuengasse 26-37, Postfach 8423, 3001 Bern  
Tel. 031 313 63 63, Fax 031 313 63 39  
[info@stauffacher.ch](mailto:info@stauffacher.ch), [www.stauffacher.ch](http://www.stauffacher.ch)

**STAUFFACHER**  
DIE WEIT DER  
BÜCHER & AUDIO MEDIA

stauffacher.ch

## Wir freuen uns über neue Knoten in unserem Netz! Knüpfst du dich ein?

NETWORK bietet schwulen Führungskräften ein vielfältiges  
Kontaktnetz und ermöglicht bereichernde Begegnungen  
zur persönlichen und beruflichen Entwicklung.

Lerne uns am wöchentlichen Apéro in Bern kennen.  
Unser Sekretariat sagt dir wo.

**NETWORK**  
SCHWULE MÄNNER DIE BEWEGEN

NETWORK-Sekretariat, Postfach 417, 8027 Zürich  
Telefon 044 918 30 31 [bern.info@network.ch](mailto:bern.info@network.ch) [www.network.ch](http://www.network.ch)

**QUEERSICHT**

## WERDE QUEERSICHTIG

Wer bei QUEERSICHT Mitglied wird, profitiert vom  
gratis Festival-Abo, erhält das Festivalprogramm  
und wird zu weiteren Anlässen eingeladen.

Mitglied CHF 50.-/Jahr    GönnerIn ab CHF 250.-/Jahr

Der Betrag kann direkt auf das Konto 69-367425-6  
eingezahlt werden. Vermerk: Mitglied/GönnerIn

Comme membre de QUEERSICHT, vous profiterez d'un  
Abo au festival gratuit, vous recevrez le programme  
du festival et serez invités aux événements de l'association.

membre CHF 50.-/année    ami-e dès CHF 250.-/année

Vous pouvez verser les montants directement au CP 69-367425-6.  
Motive: membre/ami-e



For A Relationship

## KURZFILME 3 COURTS MÉTRAGES 3

FR 07.11.08 / 20.30 UHR / KINO IN DER REITSCHULE  
SA 08.11.08 / 18.00 UHR / KINO IN DER REITSCHULE  
SO 09.11.08 / 15.30 UHR / KINO IN DER REITSCHULE

### FOR A RELATIONSHIP<sup>Q</sup>

KANADA 2006 / OV: ENGLISCH / VIDEO / 4 MIN.  
REGIE: JIM VERBURG

Die Geschichte einer Beziehung. Bild an Bild.  
L'histoire d'une relation: image après image.

### HERZHAFT<sup>Q</sup>

DEUTSCHLAND 2007 / OV / UT: ENGLISCH / VIDEO / 15 MIN.  
REGIE: MARTIN BUSKER

Ralf ist 33 Jahre alt, Fußballtrainer und verliebt in Felix. Der 15-jährige Fußballcrack erwidert seine Gefühle, doch als dessen Mutter die Affäre entdeckt, entbricht ein Kampf um Felix' Wohl. Ralph a 33 ans, il est entraîneur de football et amoureux de Félix. Le champion de 15 ans lui rend ses sentiments, mais quand sa mère découvre l'affaire, un combat débute pour le bien de Félix.



Kali Ma

### KALI MA<sup>Q</sup>

INDIEN, USA 2007 / OV: ENGLISCH / DVD / 14 MIN.  
REGIE: SOMAN CHAINANI

Eine robuste indische Mama rückt in bester Bollywoodmanier dem Nötiger ihres Sohnes zu Leibe. Trashig lustige Ode an die kompromisslose Beschützerin jeden Sohnes.

Une maman indienne relance l'agresseur de son fils, dans meilleure façon bollywoodienne. Une ode joyeuse trashy à toutes les mères protectrices.

### NA KONCU ULICY<sup>Q</sup> (AT THE END OF THE STREET)

POLEN 2007 / OV / UT: ENGLISCH / VIDEO / 14 MIN.  
REGIE: JENIFER MALMQVIST

Die Liebe ist wundervoll, ihr Ende katastrophal. So auch für Alexandra, die nicht akzeptieren will, dass ihre Freundin sie verlassen hat.

L'amour est merveilleux, sa fin catastrophique. Aussi pour Alexandra qui ne veut pas accepter que son amie l'ait quittée.



Pitstop

## PITSTOP <sup>👁</sup>

USA 2007 / OV / 35MM / 14 MIN.  
**REGIE: MELANIE MCGRAW**

Versiehtlich wird ein Mädchen an der Tankstelle mitten in der Wüste Arizonas vergessen. Im Gespräch mit der Tankstellenbesitzerin gewinnt es berührende Einblicke in die Kunst des Lebens und Liebens – ein Schlüsselerlebnis.

Par mégarde une fille est oubliée dans une station-service au milieu du désert d'Arizona. Dans la conversation avec la propriétaire, elle prend conscience de l'art de la vie et de l'amour – une aventure clé.

## TÀ <sup>👁</sup>

BRASILIEN 2007 / OV / UT: ENGLISCH / DVD / 5 MIN.  
**REGIE: FELIPE SHOLL**

Zwei Jungs in einer Toilette. Sie ziehen sich Koks rein, reden über Sex und gehen sich an die Wäsche. Doch was leicht wie eine Geschichte voller Klischees weitergehen könnte, nimmt eine unerwartete Wendung.

Deux garçons dans une toilette. Ils sniffent de la coke, parlent de sexe et se pelotent. Mais ce qui pourrait facilement continuer comme une histoire plein de clichés, prend un tour inattendu.



Premieren

## TANZ INS GLÜCK <sup>👁</sup>

SCHWEIZ 2008 / OV: (SCHWEIZER)DEUTSCH / VIDEO / 16 MIN.  
**REGIE: BARBARA SEILER**

Anna ist Putzfrau, Helen ist Börsenmaklerin. Sie begegnen sich im Salsakurs und so nimmt ein lesbisches Märchen seinen Anfang.

Anna est femme de ménage, Helen travaille à la bourse. Elles se rencontrent dans une classe de Salsa et ainsi débute une féerie lesbienne.

## PREMIEREN <sup>👁</sup>

NORWEGEN 2007 / OV / UT: ENGLISCH / VIDEO / 9 MIN.  
**REGIE: MARGRET BERGHEIM**

Es ist nie zu spät, die Liebe zu wählen! Mit einem beherzten Rendezvous an der städtischen Opernpremiere lässt eine ältere Frau ihre lebenslangen Träume wahr werden.

Il n'est jamais trop tard de choisir l'amour! Une femme âgée laisse son rêve se réaliser pendant un rendez-vous courageux à l'opéra.

bee-flat

KONZERTE  
IM PROGR



## JAZZ UND MEHR IN DER STADTMITTE VON BERN

Jazz, Weltmusik, neues Songwriting und Elektronik: bei bee-flat prägen schweizerische und internationale Bands ein Live-Programm, das Innovation und Qualität bietet – jeden Mittwoch und jeden Sonntag in der Turnhalle des PROGR Bern.

- |          |   |
|----------|---|
| 02.11.08 | Tulliasia (Sweden/CH)   |
| 05.11.08 | Bill Frisell takes on Keaton, Morrison & Woodring (USA)         |
| 07.11.08 | Electronic Tribal Dancefloor: DJ Ipek (Turkey/Germany)          |
| 09.11.08 | Eiko (CH/Norway)  |
| 12.11.08 | Wolfgang Muthspiel Quartet (Austria/CH) & Stefan Aeby Trio (CH) |
| 16.11.08 | Taksim Trio (Turkey)  |
| 23.11.08 | Schütz/Stoffner/Lovens (CH/UK)                                  |
| 30.11.08 | Stimmhorn (CH) & Mercan Dede Band (Turkey)                      |

Konzertort: Turnhalle im PROGR

Weitere Informationen: [www.bee-flat.ch](http://www.bee-flat.ch)  
Vorverkauf: [www.petzi.ch](http://www.petzi.ch) / OLMO  
Tickets, Zeughausgasse 14, Bern

bee-flat im PROGR  
Speichergasse 4  
3011 Bern  
Tel.: +41 31 305 20 35  
Mail: [info@bee-flat.ch](mailto:info@bee-flat.ch)

A D R I A N O ' S

FRESHLY  
ROASTED

Coffee



HOT

Panini

VIS-À-VIS ZEITGLOCKENTURM  
THEATERPLATZ 2 3011 BERN  
TELEFON 051-31 888 31

BAR & CAFÉ



Die gerissensten Gangsterinnen

## BOUND – GEFESSELT

USA 1996 / OV / UT: DEUTSCH, FRANZÖSISCH / 35MM / 108 MIN.  
REGIE: ANDY WACHOWSKI, LARRY WACHOWSKI

SO 09.11.08 / 18.00 UHR / CINÉMATTE

MO 10.11.08 / 18.00 UHR / CINÉMATTE

Die attraktive Violet lebt mit dem gerissenen Geldwäscher und Mafioso Caesar zusammen. Als sie der frisch aus dem Knast entlassenen Corky begegnet, ist es Liebe auf den ersten Blick. Aus purer Leidenschaft entsteht bald auch ein neues Ziel: Violet und Corky beschliessen, gemeinsam ein besseres Leben zu beginnen. Das beinahe unmögliche Vorhaben reift zu einem lückenlos durchdachten Plan. Die kaltblütigen Mittel, die einem Mafioso in solchen Fällen recht sind, sollen einer Mafiosa billig sein. Das Katz-und-Maus-Spiel mit der Mafia kann beginnen! Mehrfach preisgekrönter Film, in dem die Gebrüder Wachowski durch zwei starke weibliche Charaktere die Konventionen des Film noir brechen wollten.

L'attrante Violet vit avec César le mafioso. Lorsque elle rencontre Corky, femme fraîchement libérée de taule, elle tombe aussitôt amoureuse d'elle. De cette nouvelle passion naît un nouveau but: Violet et Corky décident de commencer une meilleure vie ensemble. Ce projet presque impossible mûrit vers un plan bien pensé. Dans pareil cas, Les bons moyens utilisés par un Mafioso devraient également être bon pour une Mafiosa. Le jeu du chat et de la souris avec la Mafia peut enfin commencer!

Un Film des frères Wachowski, couronné à différentes reprises, voulant rompre avec les conventions des films noirs.



Die tragischste Verführung

## HIGH ART

USA 1998 / OV / UT: DEUTSCH / DVD / 101 MIN.  
REGIE: LISA CHOLODENKO

FR 07.11.08 / 20.30 UHR / CINÉMATTE

SA 09.11.08 / 18.00 UHR / CINÉMATTE

Syd ist junge Redakteurin eines hippen Kunstmagazins. Durch Zufall lernt sie in der WG über ihr die ehemals erfolgreiche Fotografin Lucy und deren sonderbare Geliebte Greta kennen. Syd ist von Lucy und ihrer Arbeit fasziniert und bietet ihr an, sie mit einer Fotoserie in der nächsten Ausgabe ihres Magazins gross herauszubringen – anfänglich nicht ohne die Hoffnung auf einen kleinen Karriereschub im Hinterkopf.

Magisch voneinander angezogen taucht Syd immer tiefer in Lucys von Schaffenskrisen, Apathie und Drogenabstürzen durchzogene Künstlerwelt ein. Gemeinsam begeben sie sich auf eine leidenschaftliche Beziehungsreise, an deren Ende die schmerzliche Frage steht, wie weit eine Künstlerin zu gehen bereit ist um anerkannt zu werden – und zu welchem Preis.

Syd est la jeune rédactrice d'un magazine d'art hip. Elle fait par hasard la connaissance de Lucy, une ancienne photographe de succès, et de Greta, son étrange petite amie. Syd est fascinée par Lucy et son travail. Elle lui propose de publier une grande série de photographies dans le prochain numéro de son magazine, non sans l'espoir de recevoir un petit coup de pouce à sa carrière. Syd plonge de plus en plus profondément dans le monde artistique de Lucy, avec ses crises de création, son apathie et les drogues. Ensemble elles commenceront une relation, à la fin de laquelle se posera la question douloureuse de savoir jusqu'à quelle point et à quel prix une artiste est prête à aller pour être reconnue.



Das ungleichste Liebespaar

## ALIVE & KICKING<sup>®</sup>

**UK 1995 / OV / UT: DEUTSCH, FRANZÖSISCH / 35MM / 98 MIN.  
REGIE: NANCY MECKLER**

FR 07.11.08 / 18.00 UHR / CINÉMATTE  
MO 10.11.08 / 20.30 UHR / CINÉMATTE

Tonio, ein frivoler Tänzer, soll die Hauptrolle in «Indian Summer» übernehmen. Seine Kompanie will mit dem erfolgreichsten Stück noch einmal auftrumpfen. Doch die Wiederaufnahme stellt zugleich das Leben von Tonio auf die Probe. Zum einen verwickelt ihn der besonnene Jack in eine feste Beziehung. Zum andern bricht das HI-Virus aus. Wie wird Tonio diesen Frühherbst überstehen? Ergreifende Tanzszenen und freche Dialoge krönen die Liebesgeschichte von zwei Männern, die unterschiedlicher nicht sein könnten.

Tonio, un danseur frivole, devrait assumer le rôle principal dans la pièce «Indian Summer». Sa compagnie aimerait réussir une fois encore avec son œuvre la plus prospère. Mais cette reprise met la vie de Tonio à l'épreuve. D'un côté, Jack l'engage dans une relation solide et de l'autre, le virus du sida fait éruption. Comment est-ce que Tonio surmontera cet été indien? Des scènes de danse touchantes et des dialogues insolents couronnent cette histoire d'amour de deux hommes différents.



Die erotischsten Artistinnen

## THE GYMNAST<sup>™</sup>

**USA 2006 / OV / UT: DEUTSCH / DVD / 96 MIN.  
REGIE: NED FARR**

SA 08.11.08 / 20.30 UHR / CINÉMATTE  
MI 12.11.08 / 18.00 UHR / CINÉMATTE

Schon sehr lange hat die einstige Olympia-Athletin Jane nach einem Unfall keine Sporthalle mehr betreten. Ihren Körper hat sie stets in Topform gehalten, sonst jedoch besteht ihr Leben aus Durchschnittlichkeit und Langeweile.

Das zufällige Zusammentreffen mit der Power-Akrobatin Serena vermag Janes Ehrgeiz und Lebensfreude neu zu wecken. Gemeinsam beginnen die beiden Artistinnen, an einer Luftakrobatiknummer für einen Auftritt in Las Vegas zu arbeiten: kraftvoll, konzentriert und mit viel Erotik – bis ein Kuss ihre Herzen und Leben gänzlich durcheinander wirbelt. Wird das Band zwischen Ihnen auch auf dem Boden der Wirklichkeit halten?

22malige Auszeichnung als «bester Spielfilm» an internationalen Festivals!

Depuis fort longtemps déjà, l'ex-athlète olympique Jane n'est plus entrée dans une salle de gym dû à son accident. Elle a toujours entretenu son propre corps, mais sa vie est plutôt morne et ennuyeuse. Elle rencontre par hasard l'acrobate Serena, qui réveille en elle l'ambition et la joie de vivre qu'elle avait perdu. Ensemble, jusqu'à ce qu'un baiser les fasse tomber dans des sentiments troubles, les deux artistes commencent à s'entraîner pour un numéro d'acrobatie plein de forces, de concentration et d'érotisme, qu'elles présenteront lors d'un spectacle à Las Vegas.

Couronné 22 fois comme meilleur film lors de festivals internationaux!



Das mutigste Coming-Out

## MAURICE<sup>9</sup>

UK 1987 / OV / UT: DEUTSCH, FRANZÖSISCH / 35MM / 140 MIN.

REGIE: JAMES IVORY

SO 09.11.08 / 20.30 UHR / CINÉMATTE

MI 12.11.08 / 20.30 UHR / CINÉMATTE

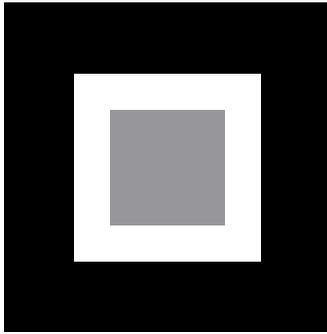
Maurice, ein junger Mann aus der höheren Gesellschaft beginnt 1909 in Cambridge sein Studium. Dort verliebt er sich in seinen Kommilitonen Clive. Während sein platonisch-homoerotischer Freund Clive die in der spätviktorianischen Gesellschaft als Abartigkeit geltende Homosexualität aus Angst vor Strafe und Ächtung schliesslich verleugnet, findet Maurice an der Seite eines Wildhüters das Glück der Liebe. «Maurice» prangert die Repression des Staates und der Gesellschaft gegen die Homosexualität an. Die Literaturverfilmung hält sich eng an die Vorlage von E.M. Foster, die ebenso sorgfältig wie kritisch eine Welt beschreibt, in der moralischer Anspruch und gesellschaftliche Wirklichkeit weit auseinander klaffen.

Maurice, un jeune homme de la haute société commence ses études à Cambridge en 1909. Là il tombe amoureux de Clive, son compagnon d'études. Mais Clive renie leur relation platonique-homo-érotique parce qu'il a peur d'être puni et banni de la société victorienne où l'homosexualité est regardée comme anomalie. Maurice trouve le bonheur de l'amour au côté d'un garde-chasse. Le film accuse la répression de l'état et de la société. L'adaptation cinématographique de littérature suit étroitement à l'œuvre de E.M. Foster, qui décrit soigneusement et de façon critique un monde dans lequel le droit moral et la réalité sociale diverge notablement.



*Basel, Leonhardsgraben 52, 4051 Basel,  
061 261 22 40, Bern, Gerechtigkeitsgasse  
57, 3011 Bern, 031 312 55 44, Zürich,  
Ausstellungsstrasse 39, 8005 Zürich, 01  
272 30 15, [www.sato.ch](http://www.sato.ch)*

**sato.Schlaf.Räume.**



## PROGR: EINFACH ANDERS

NOVEMBER 08 | 24.10.–29.11. LOGE: KILIAN RÜTHEMANN |  
30.10.–09.11. D'SCHWYZ TANZT... | 07.–09.11. QUEERSICHT |  
FR 15.11. FREITAGSAKADEMIE | 20.–23.11. CHOR IM BREITSCH

# PROGR

ZENTRUM FÜR KULTURPRODUKTION  
EIN PROJEKT DER ABTEILUNG KULTURELLES BERN

Waisenhausplatz 30 | CH-3011 Bern | [www.progr.ch](http://www.progr.ch)

## alles für schwule und lesben

Die «hab» ist der grösste und vielseitigste  
schwul-lesbische Verein auf dem Platz Bern.  
Werde auch Du Mitglied und hilf mit, Bern für  
Schwule und Lesben attraktiver zu machen!

**hab-Beratung** professioneller Beratungsdienst  
**gayAgenda** monatliches Ausgehmagazin für Schwule & Lesben  
**habInfo** das Heft für die «hab»-Mitglieder  
**www.gay-bern.ch** Homepage für das schwul-lesbische Bern  
**hab-Znacht** jeden Mittwoch in der Villa Stucki  
**Schwubliothek** jeden Mittwoch in der Villa Stucki  
**comingInn** die Jugendgruppe für schwule und bisexuelle Jungs  
**habEvents** monatlich ein kultureller Anlass



Mehr Infos und «hab»-Mitglied werden auf [www.gay-bern.ch](http://www.gay-bern.ch)

Ich bin Heilpraktikerin, ausgebildet in westlicher Naturheilkunde. Und ich verfüge  
als gynäkologische Gesundheits- und Krankenschwester mit Zusatzausbildung in Psychotherapie  
über eine 25-jährige Berufserfahrung.

Ich biete naturheilkundliche Beratung und Behandlungen für Frauen, Männer und  
Jugendliche zu folgenden Schwerpunkten an:

Ernährung	Phytotherapie
Sexualität	Spagyrik
Aufklärung, Verhütung	Schröpfen
Homosexualität	heilende Wickel
Wechseljahre	Blutegel
gewollte und ungewollte Schwangerschaft	Dorntherapie - Breussmassage

Unterstützung in schwierigen Lebenssituationen

naturheilpraxis  
*marEmma*

naturheilpraxis marEmma Heidi Ensner  
Sulgenbachstrasse 5 CH-3007 Bern Tel: 031 371 30 94

KK - Zus. vers. anerkannt

## Wir freuen uns über neue Knoten in unserem Netz! Knüpfst du dich ein?

NETWORK bietet schwulen Führungskräften ein vielfältiges  
Kontaktnetz und ermöglicht bereichernde Begegnungen  
zur persönlichen und beruflichen Entwicklung.

Lerne uns am wöchentlichen Apéro in Bern kennen.  
Unser Sekretariat sagt dir wo.

# NETWORK

SCHWULE MÄNNER DIE BEWEGEN

NETWORK-Sekretariat, Postfach 417, 8027 Zürich  
Telefon 044 918 30 31 [bern.info@network.ch](mailto:bern.info@network.ch) [www.network.ch](http://www.network.ch)

QUEERSICHT WURDE  
ERMÖGLICHT DURCH DIE  
FREUNDLICHE  
UNTERSTÜTZUNG VON:

QUEERSICHT A PU  
ÊTRE ORGANISÉ GRÂCE  
AU SOUTIEN DE:

Adriano's / AG51 Metallwerkstatt / Aids Hilfe Bern / Augenwerk / Basis Druck / Buchhandlung Candinas / Burgergemeinde / Créafloristique / Egger Bier / FELS / HAB / Hertz / Hotel La Pergola / Kanton Bern / LOS / Migros Kulturprozent / Naturheilpraxis MarEmma / Network / Pinkcross / Restaurant Seidenhof / Sato.Schlaf.Räume / Sisters of Scissors / Stadt Bern / Thalia Bücher AG / Valiant Holding / Velokurierladen / Wybernet / Thurella Getränke AG

**EIN GANZ HERZLICHER DANK GEHT AN:  
MERCI DU FOND DU COEUR À:**

Kino ABC mit Elisabeth Marti und Herr Balachandran / Cinématte mit Barny Schürch und Raffaella von Gunten / Kellerkino mit Hanspeter Sperisen / Kino Kunstmuseum mit Rosa Maino und Lis Winiger / Kino in der Reitschule mit Lilo Spahr und Giorgio Andreoli / Sous Le Pont-Team / Pink Panorama mit Peter Leimgruber und Marco Lehre / PROGR mit Eva Winkler und Beate Engel / Turnhalle mit Bästi Fankhauser und Team / bee-flat mit Christian Krebs und Yvonne Meyer / ewig brot (Sybille Hausegger und Yumiko Egloff) / Fotografin Judith Schönenberger / Beat Guggisberg / Csongor Kozman / Maximilien Jung, Georges Pauchard, Samuel Tikou, Michel Montini

und an die zahlreichen Helferinnen und Helfer, die uns während der Festivalzeit tatkräftig unterstützen. Danke den Filmemacherinnen und Filmemachern sowie den Verleihen, die ihre Filme zur Verfügung stellen.

Merci à toutes les collaboratrices et tous les collaborateurs bénévoles, qui ont aidé à organiser notre festival. Merci aussi aux réalisatrices, réalisateurs et distributeurs qui nous ont mis à disposition leurs films.